

images de nos vies !

RAPPORT ANNUEL 1999-2000 OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA





OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

Ottawa, octobre 2000

L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Ottawa, Ontario

Madame la ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la *Loi sur le cinéma*, le Rapport annuel de l'Office national du film du Canada pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2000.

Le document fait également état des principaux événements survenus au cours de cette année d'activités marquant le 60^e anniversaire de la création de l'ONF.

Je vous prie d'agréer, Madame la ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente,

Sandra Macdonald

4	Profil de l'ONF
5	Conseil d'administration
6	Message de la présidente
9	Mission accomplie... et plus !
13	Palmarès
19	Productions
36	Versions et adaptations
42	Sommaire des activités • Production
43	Sommaire des activités • Distribution canadienne
44	Sommaire des activités • Distribution internationale
45	Sommaire des activités • Services techniques
47	États financiers
59	Bureaux de l'ONF et partenaires

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création dont le mandat est de produire et distribuer des films et autres documents audiovisuels destinés aux auditoires canadiens et aux marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. On retrouve ses studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Moncton et Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de vente par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.) afin de rendre accessibles ses films et vidéos dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Le public canadien peut se procurer les vidéos de l'ONF, sept jours par semaine, grâce à un numéro de téléphone sans frais, ou commander des titres en furetant dans le catalogue virtuel sur son site Internet. À l'étranger, ses bureaux sont situés à Londres, à Paris et à New York.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée, disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation, ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les Directions des Affaires corporatives, des Ressources humaines et de l'Administration, sont logés au Bureau central de Montréal alors que son Service de relations gouvernementales est localisé au siège social de l'ONF à Ottawa.

Conseil d'administration

(présidé par la Commissaire du gouvernement à la cinématographie)

Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement à la cinématographie

Geneviève Cousineau
Secrétariat du Conseil d'administration et Affaires juridiques

Andréanne Bournival
Directrice générale Programme français

Barbara Janes
Directrice générale Programme anglais

Maryse Charbonneau
Directrice Administration

Lyette Doré
Directrice Affaires corporatives

Guy Gauthier
Directeur Ressources humaines

Joanne Leduc
Directrice Programme international

Claude Parent
Directeur Planification, Évaluation et Vérification

René Villeneuve
Directeur Services techniques et Informatique

Le Conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. La Commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de présidente. Six des membres représentent le peuple canadien et le directeur général de Téléfilm Canada est membre d'office.

Au cours de la période couverte par ce rapport annuel, deux vacances se sont créées. Le mandat de Sandra Kolber a pris fin le 4 décembre 1999. Le décès de Carolyn Fouriezos, le 19 février 2000, a privé le Conseil d'une autre membre. Elle y œuvrait depuis le 18 octobre 1994. En sa mémoire, et pour rendre hommage à son engagement au sein du Conseil et reconnaître son importante contribution sur la scène culturelle au Canada et dans sa communauté, l'ONF a créé le Prix Carolyn-Fouriezos qui sera attribué chaque année dans le cadre du Festival international du film *Cinéfest* de Sudbury.

Aucune nomination n'a été effectuée en cours d'année. Patricia R. O'Brien a continué d'assumer la fonction de vice-présidente du Conseil et Cherry Karpyshin celle de présidente du Comité de vérification et des finances. Geneviève Cousineau, l'avocate-conseil de l'ONF, agit à titre de Secrétaire du Conseil.



Sandra Macdonald
Commissaire du
gouvernement
à la cinématographie
et présidente



Patricia R. O'Brien
Vice-présidente
Professeur adjoint
*Memorial University of
Newfoundland*
St. John's (Terre-Neuve)



Cherry E. Karpyshin
Présidente – Comité
de vérification et
des finances
Directrice générale
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg (Manitoba)



Rock Demers
Président et fondateur
Productions La Fête
Montréal (Québec)



Carolyn Fouriezos
(décédée le
19 février 2000)
Écrivaine/journaliste
Sudbury (Ontario)



Sandra Kolber
(jusqu'au
4 décembre 1999)
Auteure
Westmount (Québec)



François N. Macerola
Membre d'office
Directeur général
Téléfilm Canada



Norah Mallory
Associée
Harley & Mallory
Strategic Communications
Fredericton
(Nouveau Brunswick)



L'Office national du film joue un rôle essentiel dans la cinématographie canadienne depuis six décennies, le 2 mai 1999 ayant marqué le 60^e anniversaire de sa création. Le succès des activités qui ont entouré la célébration de cet anniversaire prouve d'ailleurs que l'ONF a plus que jamais sa place dans le paysage cinématographique.

En effet, malgré les changements majeurs survenus au cours des ans, et tout spécialement dans le contexte d'évolution technologique et de mondialisation qui a marqué la dernière décennie, l'ONF a su conserver son rôle de chef de file et d'innovateur dans tous les domaines liés à la production et à la distribution de produits audiovisuels et multimédias.

L'ambition initiale du fondateur de l'ONF, l'éminent documentariste John Grierson, était de « capter par le cinéma tous les aspects du pays, des hommes qui le peuplent et des idéaux qui les portent ». C'est le flambeau qu'ont tenu très haut tous les cinéastes et artisans qui, au fil des ans, ont contribué à bâtir l'imposante collection d'œuvres cinématographiques de l'ONF, des œuvres qui sont le véritable reflet de notre identité culturelle et collective et qui constituent l'histoire de notre peuple.

À cause de l'importance même de cet héritage collectif, une des priorités de l'ONF a toujours été de préserver ses films dans les meilleures conditions et d'investir dans la restauration de sa collection afin de redonner au public accès à ce patrimoine audiovisuel. Le regain de popularité qu'ont récemment connu nos titres et nos plans d'archives, avec la multiplication des chaînes spécialisées et la production de produits multimédias, nous confirme dans nos choix. On constate que c'est avec plaisir que le public canadien renoue avec les images de son passé, images qui prennent tout leur sens en ce changement de siècle et de millénaire.

Côté technologique, l'ONF a toujours devancé le courant et innové dans le domaine du cinéma. Si on remonte dans le temps, rappelons qu'en 1951, c'est chez nous qu'a été mis au point un système de commande de caméra de prises de vues multiples, l'une des premières applications en cinéma des techniques de production télévisuelle. Au début des années 60, les efforts pour réduire la lourdeur du matériel de tournage ont abouti à une nouvelle approche, le cinéma direct. C'est aussi à l'ONF qu'a été développé le système multicaméras et multiécrans utilisé lors de l'Exposition universelle de 1967 pour la présentation du film *Dans le labyrinthe*, précurseur du système IMAX. Quelques années plus tard, on concevait le système Chronocode, qui a permis de synchroniser plusieurs caméras et magnétophones pour le tournage du film *Jeux de la XXI^e olympiade*.

Dans ce même esprit d'innovation, l'ONF a entrepris, il y a quelques années, le transfert de tous ses titres sur vidéodisques et créé la CinéRobothèque, un mode de distribution interactive révolutionnaire devant déboucher vers l'accès à distance. Une deuxième étape a permis d'expérimenter ce mode de diffusion dans deux universités montréalaises. Cette année, le projet *CinéRoute^{MD}* a vraiment pris son envol grâce à un partenariat avec CANARIE et le RISQ (Réseau interordinateurs scientifique québécois), permettant aux étudiants et professeurs à l'université et aux intervenants des centres de recherche canadiens reliés au réseau Internet CA*net 3 (réseau à large bande, indépendant du réseau Internet commercial) de visionner gratuitement, en ligne, une sélection de plus de 800 films offerts dans les deux langues officielles. Pour aider les utilisateurs, nous avons développé un catalogue multimédia en ligne qui donne la description des films, des images fixes et de courts extraits.

Nous prévoyons déjà une seconde phase d'expérimentation de *CinéRoute*^{MD} avec les écoles primaires et secondaires, les bibliothèques publiques, les organismes communautaires, et même avec des individus un peu partout au Canada qui seraient appelés à participer eux aussi à ce projet-pilote par l'entremise de technologies de transmission plus accessibles comme le modem câble ou l'antenne satellite. Notre objectif ultime est le déploiement d'un service national de cinéma sur demande rejoignant toutes les institutions et les foyers canadiens reliés à Internet.

Depuis son lancement en 1995, notre site Internet a d'ailleurs connu un achalandage remarquable. Cette année, afin de maximiser son utilisation, nous avons mis beaucoup d'énergie à effectuer des mises à jour majeures et cela a porté fruit puisque le nombre de pages consultées est passé à plus de 16 millions, une augmentation de 25 % par rapport à l'année précédente.

Devant l'impact d'Internet sur les habitudes de consommation des usagers, nous avons aussi misé sur ce réseau pour la distribution de nos produits et nous avons ajouté une composante de commerce électronique à notre site. Les résultats se sont rapidement fait sentir au niveau des ventes, malgré une sélection limitée de titres offerts en ligne et un marché restreint puisque seuls les consommateurs canadiens y ont accès pour le moment.

La popularité des titres de notre collection est liée au fait que l'ONF produit des documentaires et des films d'animation reconnus pour leur qualité, leur pertinence et leur caractère novateur. Dans les pages qui suivent, vous prendrez connaissance de la liste des 128 productions et coproductions réalisées au cours de l'année, un nombre largement supérieur à l'objectif de 85 que nous nous étions fixé dans notre Plan d'action ONF 2000. Vous y trouverez également la liste des versions et adaptations. Fait à souligner, 30 versions ont été réalisées dans l'autre langue officielle, permettant ainsi aux gens de tout le pays de mieux se connaître et se comprendre et d'avoir une vision élargie des différentes perspectives et réalités culturelles.

Les Programmes français et anglais de l'ONF réalisent d'ailleurs de plus en plus souvent des projets conjoints, ce qui donne des résultats très intéressants. Citons, par exemple, le cas de *Cinéma vérité : le moment décisif* (*Cinéma Vérité: Defining the Moment*), un long métrage qui relate, pour la première fois, les péripéties d'une révolution qui a transformé pour toujours notre manière de faire du cinéma, et celui de *Frenchkiss – La génération du rêve Trudeau* (*Just Watch Me: Trudeau and the '70s Generation*), un questionnement débordant d'humour et d'esprit sur le rêve d'un Canada bilingue qui a bercé les enfants de la génération Trudeau. Plusieurs autres projets de ce genre sont en production présentement.

En consultant la production documentaire de l'année, vous constaterez qu'elle se caractérise, entre autres, par son questionnement sur les enjeux de société (*Main basse sur les gènes – ou les aliments mutants, Urgence ! Deuxième Souffle*) et écologiques (*Burns Bog – A Road Runs Through It, Footprints in the Delta*), par la place accordée aux points de vue des jeunes, tant du côté de la réalisation que de celui des intervenants des films (*Enfer et contre tous !, L'Armée de l'ombre*), par celle accordée également aux cinéastes autochtones et aux réalités vécues dans leurs communautés (*Welcome to Nunavut, Mon village au Nunavik*). Les Programmes ont aussi fait appel à des cinéastes de renom : Jacques Godbout raconte, dans *Traître ou Patriote*, le destin historique de son grand-oncle Adélard Godbout, premier ministre du Québec de 1939 à 1944, et Colin Low nous livre, avec *Moving Pictures*, une réflexion sur l'histoire, les événements et les gens qui ont marqué sa jeunesse.

Les films d'animation produits cette année ont connu un succès extraordinaire. Mentionnons tout spécialement les deux films en nomination aux Oscars^{MD}, *When the Day Breaks*, d'Amanda Forbis et Wendy Tilby, qui, outre cette nomination, s'est mérité 17 prix dont la prestigieuse Palme d'or au Festival de Cannes, et *My Grandmother Ironed the King's Shirts*, de Torill Kove, qui s'est mérité cinq autres prix. Ces deux films ont été projetés en avant-programme dans un grand nombre de salles de cinéma Famous Players et ont aussi fait l'objet de télédiffusions nationales.

Plusieurs autres productions ont connu du succès et l'ONF a récolté cette année un total de 132 prix sur la scène canadienne et internationale, comparativement à 101 l'an dernier. Le premier film de la série *Les Saisons de Ludovic*, *Ludovic – Une poupée dans la neige*, a remporté six prix alors que le plus récent, *Ludovic – Un crocodile dans mon jardin*, en a déjà gagné un. Le cinéaste Co Hoedeman, auteur de cette série, a pour sa part reçu le Prix Klingsor pour l'excellence de son œuvre ainsi que pour son importante contribution au cinéma d'animation pour enfants.

Au niveau international, plusieurs ententes de distribution ont été renouvelées, dont celle avec Cartoon Network, de Turner Broadcasting, pour 13 demi-heures d'animation. Nos films ont attiré un auditoire important à la télévision étrangère, particulièrement aux États-Unis où la version raccourcie du film *Through a Blue Lens* a été vue par environ 17 millions d'Américains lors de sa diffusion au réseau ABC et où la version intégrale diffusée à HBO-Cinemax a rejoint plus d'un million de foyers.

À l'ONE, nous avons toujours refusé le statu quo. Loin de nous reposer sur nos lauriers, nous poursuivons constamment notre réflexion quant aux meilleurs moyens de produire et de distribuer des documentaires qui influencent les débats de société et des films d'animation qui créent un impact dans l'imaginaire collectif. Dans le contexte mondial actuel de numérisation, nous investissons dans l'acquisition et le développement d'outils de pointe afin d'être au diapason et même de devancer les compagnies de production les plus avant-gardistes.

Les pages qui suivent témoignent de la vitalité et de la productivité de l'Office national du film du Canada. Dans l'avenir, nous continuerons de tout mettre en œuvre pour poursuivre notre mission et jouer un rôle de premier plan dans la cinématographie canadienne et internationale.

La commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente,



Sandra Macdonald

Mission accomplie...

Afin de réaliser sa mission, l'ONF a adopté des objectifs stratégiques pour chacun des secteurs dont les activités sont décrites ci-après.

LA PRODUCTION D'ŒUVRES AUDIOVISUELLES

La réalisation d'un ensemble de films et autres productions audiovisuelles qui reflètent des perspectives et des réalités canadiennes diversifiées.

Il s'agit d'un objectif à long terme qui oblige l'ONF à toujours se renouveler afin d'être en mesure d'interpréter des réalités qui évoluent et de permettre l'expression de voix nouvelles et de nouveaux phénomènes de société.

La production de l'ONF offre un regard différent de celui présenté par les autres médias. Plusieurs grands thèmes y sont abordés, par exemple : la politique et l'histoire du pays (*Frenchkiss – La génération du rêve Trudeau*, *Kim Campbell Through the Looking Glass*, *Traître ou Patriote*, *Unwanted Soldiers*, *Why Women Run*); les droits et devoirs du citoyen (*Defining Canada: Active Citizenship for the 21st Century*); les soins de santé (*Urgence ! Deuxième Souffle*); l'évolution technologique (*Clonage ou l'art de se faire doubler*, *Main basse sur les gènes – ou les aliments mutants*); la discrimination (*Colour Blind*, *One of Them*); la nature et les variations climatiques (*Footprints in the Delta*, *Burns Bog – A Road Runs Through It*, *Air – Climate*); l'art (*Photographies*, *Le Territoire du comédien*); les préoccupations des autochtones (*Amarok's Song – The Journey to Nunavut*, *Kwekànamad – Le vent tourne*, *Welcome to Nunavut*); le cinéma d'ici et d'ailleurs (*Cinéma vérité : le moment décisif*, *À l'ombre d'Hollywood*); la détresse des jeunes (*L'Armée de l'ombre*, *Enfer et contre tous !*); le suicide chez les jeunes (*L'Idée noire*, *Patrick's Story*, *Remembering Tom*); les différences (*Arjuna*, *Just a Wedding*, *Working Like Crazy*).

Un programme de films pertinents et de grande qualité

Au cours de l'année 1999-2000, l'ONF a produit 128 films, vidéos et produits multimédias, soit 43 de plus que l'objectif fixé dans le plan d'action ONF 2000. De ce nombre, 96 portaient la signature ONF et 32 étaient le résultat de partenariats avec le secteur indépendant.

Outre ces productions originales, 30 versions dans l'une ou l'autre langue officielle du pays ont été réalisées. À ces nouvelles productions et versions s'ajoutent de nouvelles compilations et de nouveaux ensembles de films puisés au sein de la collection.

La reconnaissance de l'excellence des productions de l'ONF par les pairs de l'industrie représente une mesure objective du caractère innovateur ainsi que de la qualité et de la pertinence de son cinéma. En 1999-2000, l'ONF a participé à 246 festivals canadiens et internationaux et a récolté 132 prix pour ses productions, comparativement à 101 l'année précédente. Pour plus de détails, voir le Palmarès, page 13.

LA DISTRIBUTION D'ŒUVRES AUDIOVISUELLES

Une des plus grandes responsabilités de l'ONF est de s'assurer qu'il utilise tous les circuits d'exploitation afin de rejoindre le public canadien et étranger et de faciliter l'accès à sa collection de films, qui constitue l'un des plus importants patrimoines audiovisuels canadiens.

Développement et diversification des marchés

Les revenus générés et le nombre de transactions témoignent à la fois des efforts déployés, du succès obtenu et de l'attrait des films de la collection auprès des marchés.

Les marchés canadiens

Les revenus provenant des marchés canadiens se sont accrus de 20 % en raison d'une croissance significative des ventes à la télévision et de la vente de plans d'archives.

L'augmentation des redevances à la télévision s'explique notamment par l'acquisition de nombreux films de langue anglaise et de langue française par le nouveau réseau de télévision autochtone APTN. Quant à l'augmentation des ventes de plans d'archives, elle est due notamment à la consolidation de l'effectif de vente et à l'accessibilité via Internet et Intranet à la base de données NFB IMAGES ONF qui contient plus de 23 000 plans d'archives.

Les marchés étrangers

Les revenus provenant de ces marchés se sont accrus de 38 % par rapport à l'an dernier. Cet accroissement est dû notamment en raison d'une excellente performance du marché de la télévision. Les revenus générés par les marchés institutionnel et éducatif ont connu pour leur part une augmentation de 11,4 % grâce aux contrats négociés avec d'importantes compagnies aériennes. Quant aux revenus provenant du marché consommateur, ils ont plus que doublé au cours de l'exercice grâce à deux nouvelles ententes et à de nouveaux débouchés pour les compilations de films d'animation pour enfants en Corée et en Angleterre. Le marché du vidéodisque numérique ou DVD est aussi en plein essor et de nouvelles ententes ont été signées aux États-Unis, au Japon et en Europe.

Accessibilité à l'ensemble du patrimoine audiovisuel de l'ONF

Les changements apportés au site Internet de l'ONF, les nouveaux liens établis avec d'autres sites et d'autres portails, ainsi que les améliorations au catalogue multimédia interactif ont contribué à l'augmentation continue du nombre d'interrogations de cette banque de données audiovisuelles.

Le transfert de films sur vidéodisques s'est poursuivi et 852 titres ont été ajoutés au catalogue de la CinéRobothèque.

Il y a lieu de souligner l'attrait et l'intérêt que représente la collection de l'ONF auprès des publics canadien et étranger puisque 45 % des titres vendus ou loués ont été produits il y a plus de 20 ans. Ceci vient confirmer le bien-fondé des politiques de conservation des films et d'accessibilité à la collection que l'ONF a mis de l'avant au cours des années passées.

UN MILIEU PROPICE À L'INNOVATION ET À L'ESSOR DE LA CINÉMATOGRAPHIE CANADIENNE

Dans le cadre de ses activités de production, de distribution et de conservation de ses films, l'ONF s'efforce de laisser une large place à l'innovation et d'accueillir de nouveaux créateurs qui permettent de toujours renouveler son cinéma.

Des projets expérimentaux

Le site Web interactif destiné aux enfants, *Le Prince et moi* (*The Prince and I*), continue d'attirer une large clientèle et il est classé parmi les meilleurs sites pour enfants sur l'Internet. D'autres projets de productions interactives sont en production présentement.

Pour la production de films d'animation, nous poursuivons l'expérimentation d'une nouvelle technologie, SANDDE™ (Stereo Animation Drawing Device), développée en collaboration avec Imax Corporation.

En partenariat avec CANARIE et le RISQ (Réseau interordinateurs scientifique québécois), nous continuons l'implantation de CinéRoute^{MD}, un projet-pilote innovateur par lequel une vaste sélection des films de la collection de l'ONF est accessible à demande sur le réseau CA*net 3, un réseau internet national consacré à la recherche et au développement. Les films, numérisés selon le standard MPEG-1, sont diffusés sans téléchargement à 30 images/seconde. Pour naviguer parmi les 800 titres offerts, CinéRoute offre un catalogue multimédia comportant des images et un extrait de chacun des films.

Dans le cadre de Synchrone, un projet d'intégration des banques de données au sein d'une même architecture informatique, nous avons développé un module qui recueille les données de base d'une nouvelle production et qui sert à l'intégration de toutes les données concomitantes à cette même production.

Le développement de nouveaux talents et de nouvelles compétences en cinéma

L'ONF intervient de diverses façons auprès des jeunes cinéastes afin de leur donner l'occasion de faire leurs premières armes dans le milieu cinématographique professionnel. En voici quelques exemples :

- le programme *Libres courts* a permis à sept jeunes cinéastes de réaliser leur premier court métrage documentaire dont la télédiffusion est prévue pour l'automne 2000;
- le concours *Cinéastes autochtones* a permis à un quatrième cinéaste de cette communauté culturelle de réaliser un documentaire;
- le programme *Reel Diversity*, destiné aux cinéastes faisant partie des minorités visibles, a permis à six cinéastes d'entreprendre la réalisation de films d'une demi-heure. En raison du succès que connaît ce programme en Ontario, il sera étendu à d'autres centres régionaux;

- les programmes d'aide aux cinéastes indépendants par lesquels l'ONF assume certains coûts d'équipements et de services, et offre des services conseils professionnels aux cinéastes de la relève qui en manifestent le besoin ont permis à l'ONF d'apporter son soutien à 237 projets à travers le Canada.

GESTION INTERNE

L'ONF s'est donné comme objectif de s'assurer que la plus grande part possible des ressources financières qu'il alloue à la production de films se retrouve à l'écran. À cette fin, il déploie beaucoup d'efforts pour maintenir ses coûts administratifs de production au plus bas niveau possible. Cette année, les coûts administratifs de production se sont maintenus au même niveau que l'an dernier, même si les coûts directs de production ont augmenté de 1,3 million. Nous avons aussi atteint deux autres objectifs, soit celui de réduire la période de temps pour compléter une production, et celui de réduire le coût moyen par minute de film.

Nous avons continué de moderniser nos systèmes de production, de distribution et d'information. La transition vers la captation électronique des images et du son s'est poursuivie et la majorité des films complétés cette année ont été tournés sur support vidéo.

Une vérification de conformité à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* menée au cours de l'année par la Commission canadienne des droits de la personne a démontré que l'ONF avait pleinement rempli ses engagements à ce sujet.

CONTRIBUTION AUX PRIORITÉS GOUVERNEMENTALES

Appartenance et identité canadiennes

Cette année, l'ONF a produit 128 films qu'il s'est efforcé d'acheminer auprès des Canadiens et des Canadiennes en plus de rendre accessible l'ensemble de sa collection de plus de 10 000 titres.

Les enfants et les jeunes

Le Programme français et le Programme anglais de l'ONF produisent des titres destinés exclusivement aux enfants et aux jeunes. Des documentaires, des films d'animation, des productions interactives en ligne ou sur cédérom sont produits chaque année et distribués à ces publics en utilisant les moyens les plus appropriés pour les rejoindre.

L'ONF intervient également auprès des jeunes en mettant en place des programmes de premières œuvres, d'initiation au cinéma, de formation et de soutien des nouveaux cinéastes.

Renforcer les relations avec les peuples autochtones du Canada

Divers programmes et concours sont en place au sein de l'ONF dans les domaines de la production, de la diffusion et de la formation cinématographiques avec comme objectifs de permettre à des créateurs et à des cinéastes autochtones de s'exprimer et de mieux faire connaître et comprendre leurs réalités. Nous entretenons des relations privilégiées avec plusieurs regroupements et nous venons de conclure une entente de partenariat avec le nouveau Aboriginal People Television Network pour la coproduction de films à petit budget par des cinéastes autochtones débutants.

...et plus !

60^e ANNIVERSAIRE

Le 2 mai 1999 a marqué le 60^e anniversaire de l'Office national du film du Canada. Tout au long de l'année, des célébrations de prestige ont eu lieu afin de souligner, tant au Canada qu'à l'étranger, ce moment unique permettant de témoigner du riche passé de l'ONF et de montrer qu'il est résolument tourné vers l'avenir !

Vidéoclip

Le vidéoclip anniversaire 60, réalisé par Charles Binamé et produit conjointement par Éric Michel et Peter Starr, des Programmes français et anglais, a connu beaucoup de succès au cours de l'année, spécialement dans les festivals canadiens et internationaux.

Partenariats

Grâce à une entente de partenariat avec la chaîne Famous Players, plus d'un million de Canadiens ont pu voir le vidéoclip anniversaire 60 projeté en avant-programme du long métrage de fiction *Double condamnation* (*Double Jeopardy*) sur plus d'une centaine d'écrans à la grandeur du Canada. Un autre partenaire d'importance, Air Canada, a consacré un canal complet en Classe Affaires à de grands classiques produits par l'ONF.

Hommages

De nombreux festivals canadiens ont rendu un témoignage particulier à l'ONF, notamment : le festival Hot Docs! et le Reel Aboriginal Film Festival, à Toronto, le Festival de la télévision de Banff, le Festival du film de l'Atlantique, le Festival international du cinéma francophone en Acadie, le Carrousel international du film de Rimouski et le festival Terres en Vues à Montréal.

Du côté international, plusieurs festivals prestigieux et de grandes institutions ont aussi rendu hommage à l'ONF.

D'importantes rétrospectives de nos productions ont eu lieu à Taipei, Karlovy Vary, Bratislava, Paris (*Le Printemps du Québec*) et Hong-Kong, tandis que l'*Academy of Motion Picture Arts and Sciences* à Hollywood tenait une soirée de gala en l'honneur de plusieurs animateurs de l'ONF et de leurs œuvres des 60 dernières années. Le *Museum of Modern Art* de New York a également rendu hommage à l'ONF en présentant une rétrospective spéciale de quatre jours.

Événements ONF

Dans les principales villes canadiennes, c'est avec enthousiasme que les gens de l'industrie du cinéma et de la télévision, les représentants des médias et le personnel actuel et ancien de l'ONF ont répondu à l'invitation de venir célébrer cet anniversaire.

Exposition

De mai à septembre, le Musée canadien de la photographie contemporaine à Ottawa a accueilli l'exposition *Un document canadien*. S'inspirant de la richesse des archives de la photothèque de l'ONF, l'exposition a présenté des œuvres réalisées entre les années 40 et les années 60.

Bourses

L'ONF a offert trois bourses de 5 000 \$ chacune à l'Institut national de l'image et du son (INIS), au Centre canadien du film et au National Screen Institute. Ces bourses sont destinées à venir en aide aux étudiants dans le domaine du documentaire, des nouveaux médias et de la production cinématographique. L'octroi de ces montants a été rendu possible grâce au don d'une ancienne employée de l'ONF.

AUTRES FAITS SAILLANTS

Début mai, le ministre des Affaires intergouvernementales et président du Conseil privé de la Reine, l'honorable Stéphane Dion, a annoncé, en sa qualité de député du comté de Saint-Laurent-Cartierville à la Chambre des communes, l'octroi du contrat pour la réfection et la rénovation de l'édifice Norman McLaren qui abrite le bureau central de l'ONF. Les travaux, qui s'échelonnent sur deux ans et coûteront plus de vingt millions de dollars, permettront de loger le personnel dans un même immeuble et de mettre à niveau les systèmes informatiques et autres.

À la télévision, le Réseau de l'Information a diffusé une série de 40 émissions intitulée *Toute une époque... vue par l'ONF*. À Télé-Québec, on a présenté le deuxième volet de l'émission *Le Présent du passé*, une chronique du XX^e siècle à travers les films de l'ONF. Différentes chaînes telles que CBC, Newsworld, Discovery, Vision, Bravo!, History, Teletoon et le réseau spécialisé du cinéma classique MoviePix ont consacré plus d'une centaine d'heures par mois à la diffusion des productions de l'ONF.

Le Musée des Beaux-Arts du Canada à Ottawa a offert une exposition consacrée aux artistes et aux œuvres d'animation de l'ONF. L'ONF est aussi devenu commanditaire officiel de l'exposition *Formes en mouvement : regards sur l'animation* présentée durant trois ans à la Cinémathèque québécoise à Montréal.

Le Programme anglais a fait une tournée des principales villes canadiennes pour présenter au milieu cinématographique et aux médias ses nouveautés de l'année en *Avant-première*. De son côté, le Programme français a organisé dans plusieurs villes des *Week-ends* de projections.

Le Studio documentaire Acadie du Programme français a célébré le 25^e anniversaire de sa fondation.

En septembre, la Société canadienne des postes a consacré un timbre à l'ONF dans *La Collection du millénaire*, un prestigieux ouvrage à tirage limité. Le thème de ce timbre souligne le rôle crucial qu'a joué l'ONF dans la cinématographie canadienne et internationale en tant que lieu exceptionnel de création.

L'ONF a été l'hôte de la 9^e Conférence annuelle de l'AMIA (Association of Moving Image Archivists) qui, par ce choix, reconnaissait le rôle de leader et l'expertise de l'ONF au niveau de la conservation, de l'archivage et du catalogage de documents audiovisuels.

Comme à chaque année, des projections spéciales ont eu lieu sur la Colline parlementaire à Ottawa. Parmi celles-ci, mentionnons *Just Watch Me: Trudeau and the '70s Generation/Frenchkiss – La génération du rêve Trudeau*, de Catherine Annau, les deux films en nomination aux Oscars^{MD}, *When the Day Breaks*, d'Amanda Forbis et Wendy Tilby, et *My Grandmother Ironed the King's Shirts*, de Torill Kove, et, durant la Semaine des Anciens combattants, *Rosies of the North*, de Kelly Saxberg, et *John McCrae's War: In Flanders Fields*, de Robert Duncan.

Les films *Mon oncle Antoine*, de Claude Jutra, et *Voisins/Neighbours*, de Norman McLaren, ont été primés parmi les *Œuvres magistrales* soutenues par le Trust pour la préservation de l'AV canadien, un programme qui reconnaît 12 classiques canadiens tirés des archives de production des industries canadiennes du cinéma, de la radio, de la télévision et de l'enregistrement sonore.

Afin de rendre hommage aux cinéastes qui ont marqué son histoire et favoriser auprès du public la découverte de films d'une richesse exceptionnelle, le Programme français a créé la collection *Mémoire*. Au cours de l'année, l'œuvre intégrale du cinéaste et poète Pierre Perrault, réunie en cinq coffrets, a été lancée sur le marché, de même qu'un coffret consacré à l'œuvre de René Jodoin, fondateur du Studio d'animation du Programme français.

En février 2000, pour la première fois, des classiques de l'ONF ont été rendus disponibles sur vidéodisque numérique. Produite par le Programme anglais, la collection comprend les films *The Company of Strangers*, de Cynthia Scott, et *Glenn Gould: On and Off the Record*, de Wolf Koenig et Roman Kroitor, les compilations *Animation Greats!* et *More Animation Greats!*, ainsi que deux productions tournées à l'aide de la technologie grand écran, *Mystery of the Maya*, de Barrie Howells et Roberto Rochin, et *First Emperor of China*, de Tony Ianzolo et Liu Hao Xue.

APPROPRIATE ACTIONS

R. : Theresa Wynnyk
P. : Svend-Erik Eriksen, Jerry Krepakevich

Prix Bronze Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

BURNS BOG – A ROAD RUNS THROUGH IT

R. : Don DeMille
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

Mention d'honneur – catégorie : Sciences et technologie

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

CHRONIQUES DE NITINAHT

R. : Maurice Bulbulian
P. : Jacques Vallée

Prix Chalmers – Meilleur film ou vidéo documentaire

M. Joan Chalmers Documentarian Awards
for Film & Video
Toronto, Ontario (Canada)
17 mai 1999

**CINÉMA VÉRITÉ:
DEFINING THE MOMENT**

R. : Peter Wintonick
P. : Sally Bochner, Éric Michel, Adam Symansky

Prix spécial œcuménique – Section Forum

Festival international du film
Berlin (Allemagne)
9 au 20 février 2000

Prix Téléfilm Canada – Meilleur long métrage canadien (ex æquo avec *Panic Bodies*)

Festival international du nouveau cinéma et des nouveaux médias
Montréal, Québec (Canada)
14 au 24 octobre 1999

Mention d'honneur

Festival international du film
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
24 septembre au 10 octobre 1999

CIRCLES

R. : Shanti Thakur
P. : Don Haig, Mark Zannis

Prix Silver Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

CO HOEDEMAN**Prix Klingsor pour l'ensemble de son œuvre ainsi que son importante contribution au cinéma d'animation pour enfants**

Biennale d'animation – Rétrospective
60^e anniversaire de l'ONF
Bratislava (République slovaque)
26 au 31 octobre 1999

COUCOU, MONSIEUR EDGAR !

R. : Pierre M. Trudeau
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary

Prix du meilleur court métrage

Festival international du film pour enfants
Montréal, Québec (Canada)
28 février au 5 mars 2000

CREATURES OF THE SUN

R. : Susan Trow
P. : Don Haig, Tim Latchem, Isobel Marks, Kent Martin

Prix Bronze Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

CROIRE

R. : Lina B. Moreco
P. : Nicole Lamothe

Prix du meilleur scénario

(Lina B. Moreco, Benjamin H. Leblanc)
Caucus canadien de la vidéo et du cinéma indépendants (Hot Docs)
Toronto, Ontario (Canada)
5 au 9 mai 1999

DEMOCRACY À LA MAUDE

R. : Patricia Kearns
P. : Sally Bochner, Annette Clarke, Don Haig, Signe Johansson, Ginny Stikeman

Prix Gold Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

DES MARELLES ET DES PETITES FILLES...

R. : Marquise Lepage
P. : Nicole Lamothe, Marcel Simard, Monique Simard
Coproduit avec Les Productions Virage inc.

1^{ère} Mention spéciale

Women Film Festival *La Mo-Viola*
Torino (Italie)
7 au 12 mars 2000

DESPERATELY SEEKING HELEN

R. : Eisha Marjara
P. : Sally Bochner, Alison Burns, Don Haig, David Wilson

Prix SRG SSR

Festival international du film
Locarno (Suisse)
4 au 14 août 1999

ENFANTS DE REFUS GLOBAL, LES

R. : Manon Barbeau
P. : Éric Michel

Prix – Meilleur documentaire sur l'art

Caucus canadien de la vidéo et du cinéma indépendants (Hot Docs)
Toronto, Ontario (Canada)
5 au 9 mai 1999

ERREUR BORÉALE, L'

R. : Richard Desjardins, Robert Monderie
P. : Éric Michel, Bernadette Payeur
Coproduit avec l'ACPAV

Grand Prix du festival, mention environnement

Festival international du film nature et environnement
Grenoble (France)
9 au 14 novembre 1999

Prix du développement durable en milieu rural

Ecofilm
Lille (France)
12 au 16 octobre 1999

Prix du Reportage/Magazine

Festival international du film d'environnement/RIENA
Paris (France)
13 au 19 octobre 1999

FRANK THE WRABBIT

R. : John Weldon
P. : Marcy Page, David Verrall

Prix Dick and Ada Bird – meilleur court métrage d'animation

Flicks International Children Film Festival
Saskatoon, Saskatchewan (Canada)
10 au 12 mars 2000

Prix Plaque de Bronze – catégorie : Arts

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

GIFT, THE

R. : Gary Farmer
P. : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

Mention d'honneur – catégorie : Questions sociales

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

GYPSIES OF SVINIA, THE

R. : John Paskievich
P. : Joe MacDonald, Graydon McCrea

Mention d'honneur – catégorie : Questions sociales

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

HANGING OUT

R. : Wesley Lowe
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

Mention d'honneur – catégorie : Questions sociales

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

HAS ANYBODY SEEN MY UMBRELLA?

R. : Jane Churchill
P. : Tamara Lynch

Mention d'honneur - catégorie : CD-ROM

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

HIGH RISK OFFENDER

R. : Barry Greenwald
P. : Gerry Flahive, Barry Greenwald
Coproduit avec Barry Greenwald Inc.

Prix Gold Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

HORSES OF SUFFIELD

R. : Nick Bakyta
P. : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea,
Katherine Rankin

Prix de mérite pour la photographie

Prix de mérite pour le message de conservation

Prix de mérite pour le montage
International Wildlife Film Festival
Missoula, Montana (États-Unis)
17 au 24 avril 1999

HOW DO THEY...? HOW DO THEY KNIT A CHAIN-LINK FENCE?

De la série *How Do They?*

R. : Don White
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

Prix Bronze Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

HOW DO THEY...? HOW DO THEY PUT THE CENTERS IN CHOCOLATES?

De la série *How Do They?*

R. : Don White
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

Prix Bronze Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

ILLUMINATED LIFE OF MAUD LEWIS, THE

R. : Peter d'Entremont
P. : Sally Bochner, Peter d'Entremont, Don Haig,
Michael Mahoney, Kent Martin,
Christopher Zimmer
Coproduit avec Triad Film Productions Ltd.

Prix spécial du Jury

Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan (Canada)
13 au 16 mai 1999

INTELLIGENCE

R. : Kevin McMahon
P. : Gerry Flahive, Kristina McLaughlin,
Michael McMahon

Mention d'honneur - catégorie :

Éducation et information
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

JACQUES GIRALDEAU

Prix du Gouverneur général en arts visuels et médiatiques
Conseil des Arts du Canada
Ottawa, Ontario (Canada)
23 mars 2000

JAVA JIVE

R. : David Ozier
P. : Selwyn Jacob, Graydon McCrea

Mention d'honneur - catégorie :

Questions sociales
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

JENI LEGON - LIVING IN A GREAT BIG WAY

R. : Grant Greschuk
P. : Selwyn Jacob, Graydon McCrea

Prix Biographie Michael Blaustein

National Black Programming Consortium
Columbus, Ohio (États-Unis)
23 octobre 1999

Mention spéciale

Festival international du film
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
24 septembre au 10 octobre 1999

JOHN McCRAE'S WAR: IN FLANDERS FIELDS

R. : Robert Duncan
P. : Jonathan Desbarats, Robert Duncan,
Selwyn Jacob, Graydon McCrea, Barbara Shearer
Coproduit avec International Documentary
Television Corporation

Mention d'honneur - catégorie : Humanitaire

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

JUST WATCH ME: TRUDEAU AND THE '70s GENERATION

R. : Catherine Annau
P. : Yves Bisailon, Gerry Flahive, Louise Lore

MCTV Best Ontario Film Award

Cinéfest
Sudbury, Ontario (Canada)
20 au 26 septembre 1999

Prix 1999 Citytv - meilleur premier long métrage canadien

Festival international du film
Toronto, Ontario (Canada)
9 au 18 septembre 1999

Prix Génie - meilleur long métrage documentaire

Prix Génie
Toronto, Ontario (Canada)
30 janvier 2000

KITCHEN GODDESS, THE

R. : Donna Davies
P. : Marilyn Belec, Sally Bochner, Don Haig,
Kent Martin

Mention d'honneur - catégorie : Religion

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

LOYALTIES

R. : Lesley Ann Patten
P. : Kent Martin, Lesley Ann Patten
Coproduit avec Rising Productions Ltd.

Prix - Meilleur documentaire social

Caucus canadien de la vidéo et du cinéma indépendants (Hot Docs)
Toronto, Ontario (Canada)
5 au 9 mai 1999

LUDOVIC - UN CROCODILE DANS MON JARDIN

R. : Co Hoedeman
P. : Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc

Prix spécial du Jury - Court métrage

Festival international du film pour enfants
Montréal, Québec (Canada)
28 février au 5 mars 2000

LUDOVIC - UNE POUPÉE DANS LA NEIGE

R. : Co Hoedeman
P. : Thérèse Descary

Prix Aluminios del Uruguay - Meilleur film d'animation

Festival internacional de Cine para Ninos/DIVERCINE
Montevideo (Uruguay)
5 au 16 juillet 1999

Prix Gold Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

Prix Marcinek - catégorie : Sweet Teddy

ALE KINO/International Festival of Films for Children
Poznan (Pologne)
26 avril au 1^{er} mai 1999

Prix du jeune public

Festival du court métrage pour jeune public
Stains (France)
1^{er} au 10 avril 1999

Diplôme d'honneur

International Short Film Festival
Sukagawa (Japon)
8 et 9 mai 1999

Prix Statuette Chris - catégorie : Éducation et information

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

**MAIN BASSE SUR LES GÈNES –
OU LES ALIMENTS MUTANTS**

R. : Karl Parent, Louise Vandelac
P. : Éric Michel

Prix du Président

Téléscience
Montréal, Québec (Canada)
2 au 12 décembre 1999

**MASKS – FACES OF THE PACIFIC
CD-ROM**

R. : Steven Forth
P. : Steven Forth, Marek Gronowski,
Yoshie Hattori, George Johnson
Coproduit avec DNA Media Inc.

Prix de mérite

AMTEC
Ontario, Canada
6 au 9 juin 1999

MIND OF YOUR OWN, A

R. : Gail Sweeney
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

**Mention d'honneur – catégorie :
Éducation et information**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

MINORU: MEMORY OF EXILE

R. : Michael Fukushima
P. : Douglas MacDonald, Barrie Angus McLean,
William Pettigrew

Mention d'honneur

Asian Canadian Film Festival
Edmonton, Alberta (Canada)
28 et 29 mai 1999

**MON ENFANT, MA TERRE/MY
CHILD, MY LAND**

R. : Francine Desbiens
P. : Pierre Hébert

Prix Silver Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Ohio (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

MON VILLAGE AU NUNAVIK

R. : Bobby Kenuajuak
P. : Nicole Lamothe

Prix Opera Prima

Festival Americano de Cine y Video
de Pueblos Indigenas
Quetzaltenango (Guatemala)
6 au 13 août 1999

**MOUNTIE: CANADA'S
MIGHTIEST MYTH**

R. : William Cobban
P. : Elspeth Domville, Gerry Flahive, Louise Lore

**Deuxième Place, Prix Silver Screen –
catégorie : Histoire/biographie**

US International Film and Video Festival
Elmhurst, Illinois (États-Unis)
3 et 4 juin 1999

**Prix Plaque de Bronze – catégorie :
Issues sociales**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

MR. BEAR'S SONG

R. : Elizabeth Walker
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

Prix Silver Cindy – catégorie : Éducation

International CINDY Competition
Californie (États-Unis)
1er septembre 1999

**MY GRANDMOTHER IRONED
THE KING'S SHIRTS**

R. : Torill Kove
P. : Lars Tømmerbakke, Marcy Page, David Verrall
Coproduit avec le Studio Magika (Norvège)

Mention d'honneur

**Norwegian Playwrights Association
Best Script Award**

Norwegian Short Film Festival
Grimstad (Norvège)
10 au 15 juin 1999

**Nomination pour un Oscar – catégorie :
Films de court métrage – animation**

Annual Academy Awards/Oscars
Hollywood, Californie (États-Unis)
26 mars 2000

Mention spéciale

Reykjavik Film Festival
Iceland
27 juillet au 5 août 1999

**Prix pour le film ou vidéo court métrage
le plus innovatif**

Reel to Real
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
1^{er} au 4 mars 2000

Prix du public – catégorie :

Court métrage (ex æquo avec Dobermann)

Week-end in Wurzburg
Wurzburg (Allemagne)
27 au 30 janvier 2000

**MY HEALING JOURNEY:
SEVEN YEARS WITH CANCER**

R. : Joseph Viszmeg
P. : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

**Meilleure réalisation d'un film
documentaire (Joseph Viszmeg)**

**Meilleure émission – Technologie,
Nature, Environnement ou Aventure**

Prix Gemini
Toronto, Ontario (Canada)
5 au 7 novembre 1999

**Prix Silver Chris – catégorie :
Santé mentale**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

**Gerbe d'Or décernée au meilleur
documentaire questions sociales**

Golden Sheaf Awards/Festival du court
métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan (Canada)
13 au 16 mai 1999

**ONE DIVIDED BY TWO:
KIDS AND DIVORCE**

R. : Joyce Borenstein
P. : Joyce Borenstein, Christine York
Coproduit avec Illumination Magique Inc.

**Prix Panasonic décerné au
meilleur vidéo**

AMTEC
Ontario (Canada)
6 au 9 juin 1999

**OPRE ROMA:
GYPSIES IN CANADA**

R. : Tony Papa
P. : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

**Mention d'honneur – catégorie :
Questions sociales**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

**OTHER SIDE OF THE PICTURE,
THE**

R. : Teresa MacInnes
P. : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

**Prix Statuette Chris – catégorie :
Humanitaire**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

OUMAR 9-1-1

R. : Stéphane Drolet
P. : Nicole Lamothe

**Mention spéciale et coup de cœur du
jury dans la section Regard canadien sur
P'**

PERFECT HERO, THE

R. : Barbara Doran
P. : Sally Bochner, Kent Martin

**Prix Plaque de Bronze – catégorie :
Humanitaire**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

PETTICOAT EXPEDITIONS, THE

R. : Pepita Ferrari
P. : Don Haig, Kent Martin

Prix Bronze Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

PILL, THE

R. : Erna Buffie, Elise Swerhone
P. : Michael Alder, Merit Jensen-Carr,
Joe MacDonald, Graydon McCrea

Prix Freddie

International Health and Medical Film
Competition (Freddie)
Rolling Hill Estates, Californie (États-Unis)
12 et 13 novembre 1999

**Prix Plaque de Bronze – catégorie :
Questions sociales**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

Prix spécial du Jury

Golden Sheaf Awards/Festival du court
métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan (Canada)
13 au 16 mai 1999

**POCKET DESERT –
CONFESSIONS OF A SNAKE
KILLER**

R. : Craig Berggold, Teresa Marshall
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

**Mention d'honneur – catégorie :
Science et technologie**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

PROM, THE

R. : Jeremiah Hayes, Wendy Rowland
P. : Sally Bochner, Katherine Buck,
Robert Deleskie, Glen Salzman, Germaine Wong
Coproduit avec Cineflix Productions Inc.

**Mention d'honneur – catégorie :
Éducation et information**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

QUATRE FEMMES D'ÉGYPTE

R. : Tahani Rached
P. : Éric Michel

Meilleur film documentaire

**Prix du public pour le meilleur
documentaire (ex æquo avec *Naji Al Ali: An
Artist with Vision*)**
Arab Screen Independent Film Festival
Londres (Angleterre)
15 au 18 avril 1999

ROUE CONTRE LA FRICTION, LA

De la série *Une minute de science svp !*

R. : Claude Cloutier
P. : Thérèse Descary

Prix du meilleur film scientifique

Téléscience
Montréal, Québec (Canada)
2 au 12 décembre 1999

**SEARCHING FOR HAWA'S
SECRET**

R. : Larry Krotz
P. : Joe MacDonald, Graydon McCrea

**Prix Statuette Chris – catégorie :
Santé physique**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

SEVEN CROWS A SECRET

R. : John Forrest
P. : Don Haig, Barbara Janes, George Johnson

**Prix Gold Cindy – catégorie :
Documentaire (non-broadcast)**

International CINDY Competition
Californie (États-Unis)
1^{er} septembre 1999

SHOW GIRLS

R. : Meilan Lam
P. : Tamara Lynch, Barrie Angus McLean,
David Verrall

Certificat de mérite

Golden Gate Awards Competition &
International Film Festival
San Francisco, Californie (États-Unis)
22 avril au 6 mai 1999

Statuette Chris – catégorie : Arts

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

**Gerbe d'Or décernée au meilleur film
multiculturel/relation raciale**

**Prix Antoinette (Nettie) Kryski de
Patrimoine Canada**

Golden Sheaf Awards/Festival du court
métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan (Canada)
13 au 16 mai 1999

SHYLOCK

R. : Pierre Lasry
P. : Sally Bochner, Don Haig, Kenneth Hirsch

**Mention d'honneur – catégorie :
Humanitaire**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

SNOW CAT

R. : Sheldon Cohen
P. : Sheldon Cohen, Kenneth Hirsch, Barrie Angus
McLean, Marcy Page, David Verrall
Coproduit avec Snow Cat Productions

**Prix Plaque de bronze – catégorie :
Éducation**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

**Gerbe d'or décernée au meilleur
film d'animation**

Golden Sheaf Awards/Festival du court
métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan (Canada)
13 au 16 mai 1999

SOME KIND OF ARRANGEMENT

R. : Ali Kazimi
P. : Gerry Flahive, Karen King, Louise Lore,
Claire Prieto, Geeta Sondhi

**Troisième place « Certificat pour
l'excellence de la créativité » -
catégorie : Questions sociales**

US International Film and Video Festival
Elmhurst, Illinois (États-Unis)
3 et 4 juin 1999

**Mention d'honneur – Section
communication et sujets sur le mariage
et la famille**

National Council on Family Relations
Minnesota (États-Unis)
10 au 15 novembre 1999

STILETTO

R. : Louise Leroux
P. : Éric Michel

**Mention d'honneur – catégorie :
Questions sociales**

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

SUNRISE OVERTIANANMEN SQUARE

R. : Shui-Bo Wang
P. : Barrie Angus McLean, Donald McWilliams, David Verrall

Prix d'Or – catégorie : Production film et vidéo/Affaires politiques et internationales

WorldFest International Film Festival
Houston, Texas (États-Unis)
9 au 18 avril 1999

Prix Most Popular Asian Canadian Director

Amerasia International Film and Video Festival
Montréal, Québec (Canada)
2 au 12 décembre 1999

Prix Gold Apple

National Educational Media Network
Competition
Oakland, Californie (États-Unis)
30 et 31 mai 1999

Certificat de mérite

Golden Gate Awards Competition &
International Film Festival
San Francisco, Californie (États-Unis)
22 avril au 6 mai 1999

Prix – meilleur documentaire de court métrage

Caucus canadien de la vidéo et du cinéma
indépendants (Hot Docs)
Toronto, Ontario (Canada)
5 au 9 mai 1999

Prix Plaque de Bronze – catégorie : Questions sociales

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

Gerbe d'Or décernée au meilleur documentaire court métrage

Golden Sheaf Awards/Festival du court
métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan (Canada)
13 au 16 mai 1999

SURVIVING DEATH: STORIES OF GRIEF

R. : Elizabeth Murray
P. : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

Statuette Chris – catégorie : Santé mentale

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

THROUGH A BLUE LENS

R. : Veronica Alice Mannix
P. : Gillian Darling Kovanic, Kathryn Lynch

Prix pour le film ou vidéo court métrage le plus inspirant

Reel to Real
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
1er au 4 mars 2000

TURNING DOWN THE HEAT: THE NEW ENERGY REVOLUTION

R. : Jim Hamm
P. : Michael Allder, Jim Hamm, Gillian Darling Kovanic
Coproduit avec Jim Hamm Productions Ltd.

Prix Earth Vision '99

Earth Vision 99 Film & Video Festival
Santa Cruz, Californie (États-Unis)
5 au 7 novembre 1999

Mention d'honneur – catégorie : Science et technologie

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

TWIXT HEAVEN AND EARTH

R. : Donna Caruso
P. : Donna Caruso, Joe MacDonald
Coproduit avec Incandescent Films Inc.

Meilleur de la catégorie – Deuxième place**Prix de mérite pour le message de conservation****Prix de mérite pour les relations sur l'écosystème**

International Wildlife Film Festival
Missoula, Montana (États-Unis)
17 au 24 avril 1999

VILLAGE OF IDIOTS

R. : Eugene Fedorenko, Rose Newlove
P. : Gerry Flahive, Barrie Angus McLean, Dennis Murphy, Michael Scott, John Spotton, John Taylor, David Verrall

Mention d'honneur du jury RTP (Portuguese State Channel)**Prix de la Ville d'Espinho – Prix spécial du jury**

Prix du public
Festival international de cinéma
d'animation/CINANIMA
Espinho (Portugal)
8 au 14 novembre 1999

2^e Prix**Prix FIPRESCI – prix de la Critique internationale**

Festival des films du monde
Montréal, Québec (Canada)
27 août au 6 septembre 1999

Prix de l'ONF décerné au meilleur film d'animation

Festival international du film
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
24 septembre au 10 octobre 1999

WHEN THE DAY BREAKS

R. : Amanda Forbis, Wendy Tilby
P. : Barrie Angus McLean, David Verrall

Grand Prix du Court métrage Annecy 99**Prix FIPRESCI – prix de la Critique internationale**

Festival international du film d'animation
Annecy (France)
31 mai au 5 juin 1999

Prix Animated Short

South by Southwest Film Conference and
Festival (SXSW)
Austin, Texas (États-Unis)
10 au 18 mars 2000

Palme d'Or – catégorie : Court métrage

Festival international du film
Cannes (France)
12 au 23 mai 1999

Hugo d'Or – catégorie : Films d'animation

Festival international du film
Chicago, Illinois (États-Unis)
6 au 21 octobre 1999

Process Award for Visual Excellence

Festival international du film
Cleveland, Ohio (États-Unis)
16 au 26 mars 2000

Mention d'honneur du jury RTP (Portuguese State Channel)

Prix de la Classe B
(films entre 6 et 13 minutes)
Festival international de cinéma
d'animation/CINANIMA
Espinho (Portugal)
8 au 14 novembre 1999

Meilleur court métrage canadien

Festival du film de l'Atlantique
Halifax, Nouvelle-Écosse (Canada)
17 au 25 septembre 1999

Nomination pour un Oscar – catégorie : Films de court métrage – animation

Annual Academy Awards/Oscars
Hollywood, Californie (États-Unis)
26 mars 2000

Prix Director's Choice

Black Maria Film and Video Festival
Jersey City, New Jersey (États-Unis)
1^{er} janvier 2000

Colombe d'Or

Festival international de films documentaires
et d'animation
Leipzig (Allemagne)
26 au 31 octobre 1999

Prix pour l'animation remis par Sputnik7.com

Shorts International Film Festival
New York, New York (États-Unis)
1^{er} au 10 novembre 1999

Bronze World Medal – catégorie : Court métrage/film et vidéo

The New York Festivals/Festival Competition
New York, New York (États-Unis)
1^{er} janvier 2000

Prix du meilleur film d'animation

Festival international du film
Santa Barbara, Californie (États-Unis)
2 au 12 mars 2000

Prix Génie – meilleur court métrage d'animation

Prix Génie
Toronto, Ontario (Canada)
30 janvier 2000

Prix pour le film ou vidéo court métrage le plus innovatif

Reel to Real
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
1^{er} au 4 mars 2000

Prix Plaque de Bronze – catégorie : Arts

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
19 au 22 octobre 1999

60

3 min 15 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : **Charles Binamé**

Production : **Éric Michel, Peter Starr**

Clip du 60^e anniversaire original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences et Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Charles Binamé s'est inspiré de la richesse du patrimoine cinématographique de l'ONF pour concocter ce court métrage anniversaire rythmé, coloré et amusant qui nous entraîne à travers six décennies d'images et de réalisation cinématographique.

À DEMAIN CHÈRES PRUNELLES

De la série *Jeunes documentaristes en Acadie*

12 min 21 s, vidéo

Réalisation : **Aube Giroux**

Production : **Diane Poitras**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Dans ce premier documentaire, Aube Giroux se demande si les univers virtuels sont en continuité avec ce que l'homme a accompli depuis des millénaires.



À L'OMBRE D'HOLLYWOOD

111 min 51 s, vidéo

Réalisation : **Sylvie Groulx**

Production : **Éric Michel**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Forte de nouvelles stratégies commerciales, la planète Hollywood renforce son emprise sur les écrans du monde au détriment des autres cultures. Préoccupée par cette guerre des images à l'heure de la mondialisation des marchés, la réalisatrice consulte des cinéastes et autres experts vivant des deux côtés de l'Atlantique.

AIR – CLIMATE

De la série *Transit*

19 min 52 s, vidéo

Réalisation : **Michel Barbeau**

Production : **Pierre Lapointe, David Verrall, Mark Zannis**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Au fil des millénaires, le Canada a connu des variations climatiques extrêmes qui ont lentement contribué à façonner ses paysages. Aujourd'hui, les climats variés d'une région à l'autre conditionnent notre manière de vivre et de survivre.

ALMANACH

48 min 29 s, vidéo

Réalisation : **Denys Desjardins**

Production : **Nicole Lamothe**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Monde du travail)

En cette époque incertaine et angoissée, *Almanach* se penche avec humour et dérision sur le monde des arts divinatoires et parcourt les sphères du paranormal pour nous faire découvrir une galerie de personnalités colorées.

AMAROK'S SONG – THE JOURNEY TO NUNAVUT

75 min 10 s, vidéo

Réalisation : **Olé Gjerstad, Martin Kreelak**

Production : **Olé Gjerstad** (Words & Pictures Video), **Malcolm Guy** et **Lucie Pageau** (Productions Multi-Monde), **Janice Epp** (Inuit Broadcasting Corporation), **Joe MacDonald** et **Graydon McCrea** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Words & Pictures Video, en association avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg) et Inuit Broadcasting Corporation, et en collaboration avec les Productions Multi-Monde

Les membres de la famille inuit Caribou ont été les derniers nomades au Canada. Avec les voix de trois générations, ils racontent leur vie autonome faite de chasse dans la toundra de Keewatin jusqu'à aujourd'hui alors qu'ils ont pris les rênes du nouveau territoire du Nunavut.

AND SO TO BED

57 min 50 s, vidéo

Réalisation : **Jeff McKay**

Production : **Sally Bochner, Don Haig, Kent Martin**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Le réalisateur Jeff McKay nous fait vivre une aventure peu banale dans le monde d'un lieu commun – le lit. Nous visitons des lits de famille, ceux de prostituées du Nevada, de routiers, d'un meurtrier dans sa cellule, d'artistes et d'un sans-abri qui se souvient de sa mère qui le bordait.



ANTICOSTI – AU TEMPS DES MENIER

50 min 2 s, vidéo

Réalisation : **Jean-Claude Labrecque**

Production : **Jacques Bonin, Micheline Loiselle** et **Claude Veillet** (Téléfiction Productions inc.), **Éric Michel** (ONF)

Documentaire original en français produit par Téléfiction Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

À la fin du XIX^e siècle, Henri Menier, le richissime « roi du chocolat » en France, décide d'acheter l'île Anticosti pour en faire son domaine de chasse et de pêche en Amérique. Par le témoignage du dernier survivant de cette époque, le film raconte la passionnante histoire de la colonisation de l'île Anticosti.

ARJUNA

52 min, vidéo

Réalisation : **Sylvie Van Brabant**

Production : **Nicole Hubert** (Les Productions du Rapide-Blanc inc.), **Yves Bisailon** (ONF)

Documentaire original en français produit par Les Productions du Rapide-Blanc inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Quand Arjuna peint, aussitôt apparaissent des paysages fabuleux, pleins de lumière et de vie... L'histoire d'Arjuna est celle d'une renaissance rendue possible par la force de l'amour d'une famille exceptionnelle et par une approche thérapeutique alternative, développant le plein potentiel des individus, quel que soit leur handicap.

ARMÉE DE L'OMBRE, L'

70 min 4 s, vidéo

Réalisation : **Manon Barbeau**
Production : **Éric Michel**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Au goût des bons citoyens, les jeunes de la rue sont une nuisance et méritent à peine d'exister. *L'Armée de l'ombre* bouscule les clichés habituels en donnant pour une rare fois la parole aux jeunes laissés-pour-compte de la nouvelle génération.

AUTOPSIE D'UN FILM ÉROTIQUE

51 min 57 s, vidéo

Réalisation : **Sylvie Peltier**
Production : **Yves Bisailon**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Attirée par le rêve américain, une jeune réalisatrice plutôt prude, féministe de surcroît, tourne, à Hollywood, un film érotique de série B. Les résultats sont catastrophiques. Six ans plus tard, elle retourne sur les lieux pour comprendre ce qui a fait tourner la sauce.

BAND-AID

41 min 36 s, vidéo

Réalisation : **Daniel Prouty**
Production : **Joe MacDonald, Graydon McCrea**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Dans le village éloigné ojibway de Whitedog, dans le nord-ouest de l'Ontario, l'aide médicale se trouve à deux heures de route cahoteuse et le fil qui relie à la vie est maintenu par les 12 bénévoles dévouées de l'équipe d'urgence communautaire.

L'Armée de l'ombre



BULLY DANCE/ LA DANSE DES BRUTES

De la série *ShowPeace*

10 min 6 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : **Janet Perlman**
Production : **Marcy Page, David Verrall**

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est) en association avec l'UNICEF et Justice Canada

Faisant partie de la série *Show Peace*, ce film explore la résolution des conflits de façon créative. Le conflit abordé ici est la violence faite aux enfants par les pairs. Nous faisons la connaissance d'une collectivité perturbée par une brute qui victimise un jeune membre du groupe.

BURNS BOG – A ROAD RUNS THROUGH IT

24 min 15 s, vidéo

Réalisation : **Don DeMille**
Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

Situé dans la banlieue sud de Vancouver, Burns Bog est l'un des écosystèmes les plus précieux au monde. Mais Burns Bog est voué à la destruction en raison de l'accroissement de la population humaine qui gruge petit à petit ses abords.



Band-Aid

C'ÉTAIT UN QUÉBÉCOIS EN BRETAGNE, MADAME ! – PIERRE PERRAULT VU PAR...

De la collection *Mémoire – L'Intégrale de Pierre Perrault*

87 min 56 s, vidéo

Réalisation : **Michel La Veaux**
Production : **Marcel Jean**

Compilation en français avec tournage original produite par l'ONF (Programme français/Distribution)

Le documentaire *C'était un Québécois en Bretagne, Madame !* est suivi d'un montage de 30 minutes d'entrevues avec les principaux complices de Pierre Perrault dans l'élaboration de son cinéma de la parole. Cette vidéocassette fait partie du coffret *Le Cycle abitibien*, quatrième d'une série de cinq consacrés à l'œuvre de Pierre Perrault.



CHAPEAU/THE HAT, LE

6 min 1 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : **Michèle Cournoyer**
Production : **Thérèse Descary, Pierre Hébert**

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Danseuse nue dans un bar, une jeune femme se remémore un moment de sa vie. Enfant, elle reçoit la visite d'un homme qui l'abuse physiquement. Ce périple intérieur ramène à la surface de douloureux souvenirs, dont celui de l'obsédant chapeau.

CHASSEURS D'OMBRE, LES

58 min, vidéo

Réalisation : Jean Marc Larivière

Production : Yves Bisailon

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Phénomène spectaculaire, l'éclipse du Soleil a toujours subjugué les êtres humains. Qu'est-ce qui peut bien faire courir ces chasseurs d'ombre ? La caméra suit quatre d'entre eux venus assister à la dernière éclipse totale du millénaire, dont le tracé d'ombre traverse l'Europe jusqu'en Orient.

CHRISTOPHER CHANGES HIS NAME

De la série *Talespinners*

6 min 23 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Cilia Sawadogo

Production : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Christopher déteste son prénom parce qu'il est ordinaire. Sa tante lui raconte l'histoire d'un homme nommé Tiger. Christopher veut devenir fort alors il change son prénom pour celui de Tiger. Puis Tiger découvre l'inventeur The Real McCoy et décide qu'il veut devenir brillant alors il prend le prénom de The Real McCoy, et ainsi de suite...



CINÉMA VÉRITÉ: DEFINING THE MOMENT

102 min 45 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Peter Wintonick

Production : Sally Bochner, Éric Michel, Adam Symansky

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences et Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

CINÉMA VÉRITÉ: LE MOMENT DÉCISIF

102 min 45 s, vidéo

Réalisation : Peter Wintonick

Production : Sally Bochner, Éric Michel, Adam Symansky

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences et Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Née au tournant des années 50 et 60, la révolution du cinéma vérité (ou cinéma direct) fut lancée par une bande de cinéastes passionnés, exaspérés par les documentaires guindés qu'on présentait alors. Ce long métrage présente de nombreux extraits des classiques du cinéma vérité et relate, pour la première fois, les péripéties d'une révolution qui a transformé pour toujours notre manière de faire du cinéma.

CLONAGE OU L'ART DE SE FAIRE DOUBLER

51 min 36 s, vidéo

Réalisation : Karl Parent, Louise Vandelac

Production : Éric Michel

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Depuis la nuit des temps, les mythes de perfection et d'immortalité ont nourri les rêves les plus fous et les passions les plus destructrices. Aujourd'hui, certains rêvent d'incarner ces mythes à travers des clones humains. Au moyen d'interviews avec d'éminents spécialistes, les réalisateurs nous plongent au cœur de ce débat crucial.

COLOUR BLIND

25 min 42 s, vidéo

Réalisation : Jinder Oujla-Chalmers

Production : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

Bien qu'on rapporte rarement des cas de violence à caractère racial dans les écoles du Canada, ce film montre que le problème existe, même en l'absence de violence manifeste, et qu'il est plus profond qu'on pourrait le croire.



COUCOU, MONSIEUR EDGAR !

13 min 9 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Pierre M. Trudeau

Production : Marc Bertrand, Thérèse Descary

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La vie de Monsieur Edgar est réglée comme une horloge. Normal ! Il est coucou mécanique de son état. Mais voilà qu'un soir d'orage, trois œufs atterrissent dans sa maison, trois œufs qui ne tardent pas à devenir oisillons. Adieu calme et sérénité !

CRACK IN THE PAVEMENT: DIGGING IN, A

18 min 32 s, vidéo

Réalisation : Gwynne Basen, Jane Churchill

Production : Michael Fukushima, David Verrall

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

CRACK IN THE PAVEMENT: GROWING DREAMS, A

19 min 16 s, vidéo

Réalisation : Gwynne Basen, Jane Churchill

Production : Michael Fukushima, David Verrall

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Digging In et *Growing Dreams* sont deux vidéos qui visent directement les enfants et font partie d'un mouvement écologique national ayant pour but de transformer les cours d'école en asphaltés mornes et sans âme en des lieux de plein air pour l'apprentissage de la végétation naturelle, des fleurs, des légumes et des écosystèmes.



DEEP INSIDE CLINT STAR

88 min 37 s, vidéo

Réalisation : **Clint Alberta**

Production : **Silva Basmajian, Louise Lore**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Le réalisateur Clint Alberta recherche ses amis éparpillés, de jeunes autochtones comme lui. Ils parlent de la sexualité et de la vie, de l'amour et de la violence, de 500 ans d'oppression, avec humour, grâce et courage.

DEFINING CANADA: ACTIVE CITIZENSHIP FOR THE 21st CENTURY

Cédérom

Réalisation : **Claire Maxwell, Bill Maylone**

Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson, James Monro**

Cédérom original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

Les participants à ce cédérom sont invités à explorer les principes et les pratiques reliés au fait d'être citoyen du Canada. La Constitution canadienne, la Charte des droits et libertés, toute une gamme de lois parlementaires et une foule d'avis judiciaires sont rendus plus accessibles à des fins de communication et d'analyse.

DES MARELLES ET DES PETITES FILLES...

52 min 1 s, vidéo

Réalisation : **Marquise Lepage**

Production : **Marcel Simard et Monique Simard** (Les Productions Virage inc.), **Nicole Lamothe** (ONF)

Documentaire original en français produit par Les Productions Virage inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Monde du travail)

Sur tous les continents, trop souvent, des adultes volent l'enfance des petites filles : déni du droit à l'éducation, travail forcé, mutilations, abus sexuels, etc. De l'Inde, de la Thaïlande, du Yémen, du Pérou, du Burkina Faso et d'Haïti, des fillettes nous parlent de leur vie.

ÉCUREUIL NOIR, L'

57 min 52 s, vidéo

Réalisation : **Fadel Saleh**

Production : **Yves Bisaillon**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Au cœur des romans de Daniel Poliquin, auteur francophone très connu au pays, Ottawa, la capitale nationale, vit au rythme de ses métamorphoses, à l'image de ce rat mal-aimé se muant en écureuil noir pour s'attirer l'affection des passants.

Femmes et religieuses



EFFET BŒUF, L'

50 min 4 s, vidéo

Réalisation : **Carmen Garcia**

Production : **Éric Michel**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Trois géants américains ont la mainmise sur le secteur du bœuf en Amérique du Nord. Le film donne la parole à des producteurs en lutte contre le pouvoir des monopoles ou en quête d'alternatives au système actuel.

ÉMOTIONS IVRES, LES

26 min 2 s, vidéo

Réalisation : **Hélène A. Daigle**

Production : **Bernard LeBel et Francine LeBel** (Les Émotions ivres inc.), **Pierre Bernier et Diane Poitras** (ONF)

Documentaire original en français produit par Les Émotions ivres inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Ce documentaire nous livre trois témoignages honnêtes, émouvants et lucides sur la toxicomanie et les supplices qu'elle inflige à ceux qui consomment et à leurs proches.

ENFER ET CONTRE TOUS !

51 min 57 s, vidéo

Réalisation : **Andrée Cazabon**

Production : **Yves Bisaillon**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

La rage, la frustration, le désespoir. Trois mots qui reviennent sans cesse dans les propos des jeunes de la rue, mais qui évoquent aussi les sentiments des parents des toxicomanes, souvent jugés et condamnés avant d'être entendus.

FEMMES ET RELIGIEUSES... ÉPOUSES DE DIEU

De la série *Femmes et religieuses*

48 min 11 s, vidéo

Réalisation : **Lucie Lachapelle**

Production : **André Gladu**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation, ACIC)

Dans ce premier volet de la fresque historique *Femmes et religieuses* tournée au Québec, en France et à Haïti, des religieuses révèlent la part mystique de leur engagement envers Dieu et témoignent aussi de l'organisation et de la vie quotidienne de leurs communautés.

FEMMES ET RELIGIEUSES... OUVRIÈRES DE DIEU

De la série *Femmes et religieuses*

49 min 15 s, vidéo

Réalisation : **Lucie Lachapelle**
Production : **André Gladu**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation, ACIC)

Ce deuxième volet de la fresque historique *Femmes et religieuses* fait état du développement des œuvres des religieuses dans la société québécoise et de leur mission. Aujourd'hui, elles sont là où l'État se désengage et proposent de nouvelles solidarités.

FIRE – ENERGY

De la série *Transit*

21 min 33 s, vidéo

Réalisation : **Michel Barbeau**
Production : **Pierre Lapointe, David Verrall, Mark Zannis**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Les Canadiens sont les plus grands consommateurs d'énergie au monde. Ils sont aussi d'importants producteurs qui, pour répondre aux besoins toujours croissants, cherchent de nouveaux moyens d'en produire.

FOOTPRINTS IN THE DELTA

43 min 59 s, vidéo

Réalisation : **Peter Campbell**
Production : **Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Katherine Rankin**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Le delta des rivières de la Paix et Athabasca est un habitat étonnant. Mais depuis l'érection du barrage Bennett en 1967, le delta est en difficulté. Des scientifiques, des activistes et des autochtones décrivent comment les changements ont fondamentalement modifié les existences.

FRENCHKISS – LA GÉNÉRATION DU RÊVE TRUDEAU

75 min 51 s, vidéo

Réalisation : **Catherine Annau**
Production : **Yves Bisailon, Gerry Flahive, Louise Lore**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest et Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Ce n'était pas facile de grandir sous le règne de l'élégant et énigmatique Pierre Trudeau. Dans ce documentaire, nous rencontrons huit personnes du pays qui l'ont fait : des anglophones et des francophones, des séparatistes et des fédéralistes, des idéalistes et des réalistes.



FROM FAR AWAY

De la série *Talespinners*

6 min 39 s, vidéo

Réalisation : **Shira Avni, Serene El-Haj Daoud**
Production : **Michael Fukushima, Isobel Marks, David Verrall**

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

From Far Away a recours à l'animation pour raconter l'histoire autobiographique des tribulations d'une jeune fille qui quitte son foyer de Beyrouth détruit par la guerre pour s'installer dans une vie plus paisible et plus sûre au Canada.

FUSÉES, LES

De la série *Une minute de science svp !*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : **Sylvain Charbonneau, Pierre M. Trudeau**
Production : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Les Fusées explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante ce qui fait voler les fusées.

Frenchkiss – La génération du rêve Trudeau



GARDIEN DE LA COLLINE, LE

50 min 36 s, vidéo

Réalisation : **Claudette Jaiko**
Production : **Yves Bisailon, Jacques Ménard**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

L'honorable Gilbert Parent, président de la Chambre des communes, dit de lui-même avec humour et fierté qu'il est *le gardien de la Colline*. En le suivant, ce documentaire démystifie cette fonction honorifique et prestigieuse mais pourtant si peu connue, tout en brossant un portrait personnel de l'homme qui occupe le poste.



GIFT, THE

48 min 54 s, vidéo

Réalisation : **Gary Farmer**
Production : **Jerry Krepakevich, Graydon McCrea**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Depuis le jour où les Mayas ont commencé à en faire la culture, le maïs occupe une place sacrée dans la vie des peuples amérindiens. *The Gift* explore le lien puissant et le rapport spirituel qui existent toujours entre les gens et le maïs.



HEURE DE CUBA, L'

52 min 4 s, vidéo

Réalisation : **Jean-Daniel Lafond**
Production : **Nathalie Barton** (InformAction),
Yves Bisailon (ONF)

Documentaire original en français produit par InformAction en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

À Cuba, le capitalisme *made in Canada* va-t-il sauver la dernière révolution socialiste du siècle? Sous le regard du cinéaste Jean-Daniel Lafond, la journaliste Michaëlle Jean va expérimenter, bien malgré elle, toutes les contradictions du quotidien socialiste.

HOW DO THEY MAKE MONEY?

De la série *How Do They?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Tina Keeper**
Production : **Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

De brillantes pièces de métal dansent à travers la monnaie jusqu'à ce qu'elles deviennent des sous tout neufs.

HOW DO THEY MAKE OATMEAL COOKIES?

De la série *How Do They?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Winston Washington Moxam**
Production : **Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Découvrez l'histoire des biscuits à partir du champ du fermier jusqu'à ce qu'ils sortent du four.

HOW DO THEY RECYCLE PAPER?

De la série *How Do They?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Winston Washington Moxam**
Production : **Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Découvrez ce qui arrive à tout ce papier que l'on dépose dans nos boîtes de recyclage.

HOW DO THEY RECYCLE STEEL?

De la série *How Do They?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Tina Keeper**
Production : **Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Les étincelles volent et le métal fondu coule brillant et brûlant pour finalement produire du fer.



IDÉE NOIRE, L'

51 min 40 s, vidéo

Réalisation : **Mireille Dansereau**
Production : **Nicole Lamothe**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Monde du travail)

Deux parents s'interrogent sur le phénomène du suicide à la suite d'une menace lancée par leur fils adolescent. Ils explorent ce lieu de l'idée noire, essaient d'en faire le tour, de comprendre et de dévoiler une part du mystère de cet acte terrifiant.



Jeni LeGon – Living in a Great Big Way

JENI LEGON – LIVING IN A GREAT BIG WAY

49 min 28 s, vidéo

Réalisation : **Grant Greschuk**
Production : **Selwyn Jacob, Graydon McCrea**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Ce documentaire explore la vie fascinante de Jeni LeGon, une danseuse douée et passionnée qui, en surmontant les obstacles pour réaliser son rêve de faire du spectacle, devient la première Noire à signer un contrat à long terme avec un grand studio d'Hollywood.



JUST A WEDDING

56 min 38 s, vidéo

Réalisation : **Beverly Shaffer**

Production : **Sally Bochner, Gerry Flahive, Beverly Shaffer**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Nadia DeFranco et Dennis Sweet font connaissance grâce à Internet, se rencontrent et tombent amoureux. Au cours des préparatifs du mariage, ils négocient une course à obstacles faite de rêve, de pragmatisme, de tradition et de frivolité qui est la première occasion de mettre à l'épreuve la compatibilité éventuelle d'un couple.

JUST WATCH ME: TRUDEAU AND THE '70s GENERATION

75 min 51 s, vidéo

Réalisation : **Catherine Annau**

Production : **Yves Bisailon, Gerry Flahive, Louise Lore**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest et Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Ce n'était pas facile de grandir sous le règne de l'élégant et énigmatique Pierre Trudeau. Dans ce documentaire, nous rencontrons huit personnes du pays qui l'ont fait : des anglophones et des francophones, des séparatistes et des fédéralistes, des idéalistes et des réalistes.

KIM CAMPBELL THROUGH THE LOOKING GLASS

70 min 30 s, vidéo

Réalisation : **Michel Jones**

Production : **Silva Basmajian, Louise Lore**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Un documentaire sur la grandeur et la décadence de Kim Campbell lors des quatre courts mois où le Canada a connu, pour la première fois de son histoire, une femme Première Ministre. Grâce à l'histoire de Madame Campbell, nous pouvons élargir la question et approfondir l'histoire politique des femmes à la fin du XX^e siècle.

KITCHEN GODDESS, THE

53 min 4 s, vidéo

Réalisation : **Donna Davies**

Production : **Marilyn Belec, Sally Bochner, Don Haig, Kent Martin**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Dans les provinces maritimes de l'Est du Canada, les diseuses de bonne aventure des alentours et les sages du village se portent bien et leurs pratiques ont traversé les époques.



KWEKÀNAMAD – LE VENT TOURNE

54 min 10 s, vidéo

Réalisation : **Carlos Ferrand**

Production : **Stéphanie Larrue** (Les Productions Digamé inc.), **Yves Bisailon** (ONF)

Documentaire original en français produit par Les Productions Digamé inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Sensibilisée au mal de vivre grandissant des jeunes autochtones par le suicide de son propre fils aîné, Annie Smith-St-Georges, avec l'appui de son mari Robert, un Québécois francophone, s'est battue pendant huit ans pour la création d'un Centre national des arts autochtones à Ottawa.

LAND – TERRITORY AND RESOURCES

De la série *Transit*

25 min 3 s, vidéo

Réalisation : **Michel Barbeau**

Production : **Pierre Lapointe, David Verrall, Mark Zannis**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Deuxième pays au monde par sa superficie, le Canada est si vaste qu'on pourrait le diviser en sept régions de topographie et de végétation différentes. Son paysage et ses ressources (minières, agricoles, forestières) se sont modifiés au fil du temps.

LAND OF THE ICE BEAR

46 min 13 s, vidéo

Réalisation : **Albert Karvonen, Andrew Manske**

Production : **Albert Karvonen** (Karvonen Films Ltd.), **Jerry Krepekevich** et **Graydon McCrea** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Karvonen Films Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Aventurez-vous dans le calme de l'Arctique, déplacez-vous avec les caribous dans les plaines de la toundra, plongez avec les morces et voyez les bœufs musqués se battre pour conserver leur dominance. Ils partagent prudemment le monde arctique où règne le plus grand carnivore terrestre, l'ours polaire.



LARGUER LES AMARRES

49 min 28 s, vidéo

Réalisation : **Johanne Fournier, Catherine Vidal**

Production : **Nicole Lamothe**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Monde du travail)

Catherine, 21 ans, veut devenir cinéaste comme sa mère, Johanne, 44 ans. D'ouest en est, avec deux caméras en guise de stylos, sans équipe technique, les deux femmes entretiennent une correspondance cinématographique.

LEGENDS SXWEXWXIY'AM: THE STORY OF SIWASH ROCK

24 min, vidéo

Réalisation : **Annie Frazier Henry**

Production : **Michael Chechik** (Omni Film Productions), **Annie Frazier Henry** (Full Regalia Productions), **George Johnson** et **Svend-Erik Eriksen** (ONF)

Fiction originale en anglais produite par Omni Film Productions et Full Regalia Productions en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

Legends sxwexwxiy'am: The Story of Siwash Rock est la dramatisation contemporaine d'un vieux mythe salish du littoral sur le fameux repère de Vancouver qui symbolise les vœux les plus sacrés d'un homme, la pureté de la paternité.

LIFE – PEOPLE, FAUNA AND FLORA

De la série *Transit*

27 min 21 s, vidéo

Réalisation : **Michel Barbeau**

Production : **Pierre Lapointe**, **David Verrall**, **Mark Zannis**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Animale, végétale ou humaine, la vie prospère de mille et une façons, partout où les conditions le permettent. Quelle que soit la forme qu'elle emprunte, elle s'adapte et se développe selon les contraintes et les possibilités qu'offre le milieu géographique.



LITTLE TRAPPER, THE

25 min 29 s, vidéo

Réalisation : **Dorothy Schreiber**

Production : **Jerry Krepakevich**, **Graydon McCrea**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Robert Grandjambe Jr. est un adolescent de 13 ans original et ingénieux. Alors que ses pairs adoptent un mode de vie urbain et moderne, Robert poursuit les traditions de ses ancêtres Cris.

A Love That Kills



LOI ET L'ORDURE, LA

De la série *Libres courts*

25 min 53 s, vidéo

Réalisation : **Stéphane Thibault**

Production : **André Gladu**, **Michèle Pérusse**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation, ACIC)

Il y a ceux, insoucians, qui les abandonnent à la rue sans trop y réfléchir. Ceux, disciplinés, qui les déposent à l'heure dite tel que l'exige le règlement. Ceux qui les inspectent méticuleusement. On aurait tort de ne pas prendre au sérieux les déchets domestiques...

LONG WALK, THE

49 min 3 s, vidéo

Réalisation : **Alan Bibby**

Production : **Alan Bibby** et **Jean Poulin** (Bibby Productions Ltd.), **Jerry Krepakevich** et **Graydon McCrea** (ONF), **Jerry McIntosh** (CBC Newsworld)

Documentaire original en anglais produit par Bibby Productions Ltd en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton) et en collaboration avec CBC Newsworld

Ken Ward a été le premier autochtone canadien à reconnaître publiquement qu'il était atteint du VIH. Sept ans plus tard, il a développé le sida et reste un ardent défenseur de la prévention et du traitement du VIH.

LOST

52 min 7 s, vidéo

Réalisation : **Teresa MacInnes**, **Kent Nason**

Production : **Sally Bochner**, **Kent Martin**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Se perdre n'est pas seulement une sensation physique. C'est un volet important de notre expérience culturelle et spirituelle. De *L'Odyssée* à la Bible en passant par *La Guerre des étoiles*, le thème est le même, le fait d'être perdu.

LOVE THAT KILLS, A

19 min 35 s, vidéo

Réalisation : **Annie O'Donoghue**

Production : **Jack McGaw** et **Shelley McGaw** (Documentary Productions Ltd.), **Svend-Erik Eriksen** et **George Johnson** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Documentary Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

Ce documentaire percutant raconte l'histoire tragique de Monica, une jeune femme de 19 ans assassinée par son ancien petit ami. La mère de Monica raconte avec passion, tout au long de la vidéo, la vie et la mort tragique de sa fille.



Ludovic – Un crocodile dans mon jardin

LUDOVIC – UN CROCODILE DANS MON JARDIN

De la série *Les Saisons de Ludovic*

9 min 57 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : **Co Hoedeman**

Production : **Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc**

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La pensée magique anime le monde de Ludovic. Installé au jardin, Ludovic règne sur toute une ménagerie d'animaux en papier. Ludovic va de surprise en surprise jusqu'au moment où les animaux s'emparent de la surprise apportée par sa maman.

LUNE CHANGE, LA

De la série *Une minute de science svp !*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : **Sylvain Charbonneau, Pierre M. Trudeau**

Production : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La lune change explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, pourquoi la lune change : parfois pleine, parfois en quartier.

MAI EN DÉCEMBRE (GODARD EN ABITIBI)

De la série *Libres courts*

25 min 50 s, vidéo

Réalisation : **Julie Perron**

Production : **André Gladu, Michèle Pérusse**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation, ACIC)

1968. La France est secouée par les manifestations ouvrières et étudiantes. Au Québec, la montée du nationalisme conduit à des affrontements. C'est dans ce contexte que l'on organise *Les dix jours du cinéma politique* au Cinéma Verdi, à Montréal, qui accueille Jean-Luc Godard. Le cinéaste va aussi à Rouyn-Noranda où la télévision lui donne carte blanche.



MAIN BASSE SUR LES GÈNES – OU LES ALIMENTS MUTANTS

52 min 14 s, vidéo

Réalisation : **Karl Parent, Louise Vandelac**

Production : **Éric Michel**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Seulement quatre ans après leur introduction sur le marché, les produits génétiquement modifiés sont déjà présents dans 75 % des aliments industriels. Plusieurs spécialistes et agriculteurs dénoncent vivement l'absence de tests indépendants sur leurs impacts à long terme.

MASKS – FACES OF THE PACIFIC

Cédérom

Réalisation : **Steven Forth**

Production : **Steven Forth, Marek Gronowski et Yoshie Hattori** (DNA Media Inc.), **George Johnson** (ONF)

Cédérom original en anglais produit par DNA Media Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest)

Explorez les traditions des masques dans cinq cultures différentes du littoral du Pacifique : les peuples autochtones de la côte du Nord-Ouest de la Colombie-Britannique, les Yupik de l'Alaska, les sociétés traditionnelles de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et les mondes du spectacle avec le nô au Japon et la danse à Bali, en Indonésie.

MIROIRS AVEUGLES, LES

108 min 24 s, 16 mm, vidéo

Réalisation : **Jean Tessier**

Production : **Louise Filion et Jean Tessier** (Filmovie), **Nicole Lamothe** (ONF)

Documentaire original en français produit par Filmovie en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Monde du travail)

Les Miroirs aveugles brosse une singulière galerie de portraits d'hommes et de femmes à la recherche d'un partenaire ou d'aventures par l'intermédiaire de services téléphoniques et de l'internet.

MON PÈRE

De la série *Libres courts*

26 min, vidéo

Réalisation : **Danic Champoux**

Production : **André Gladu, Michèle Pérusse**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation, ACIC)

Combien d'hommes doivent, encore aujourd'hui, se déraciner, quitter leur famille pour pouvoir travailler ? Pourvoyeurs exemplaires, travailleurs anonymes, bâtisseurs nomades, ils se déplacent d'usine en barrage, d'un chantier au suivant et composent une société à part.

MON VILLAGE AU NUNAVIK

46 min 57 s, vidéo

Réalisation : **Bobby Kenuajuak**

Production : **Nicole Lamothe**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Programme Cinéastes autochtones)

Bobby Kenuajuak est né en 1976 dans le village de Puvirnituk, situé sur les rives de la baie d'Hudson au Nord du Québec. Le temps de trois saisons, Bobby dirige sa caméra sur son village et sur ce qui fonde l'âme de son peuple : son espace, son humour, son histoire.



MOUNTIE: CANADA'S MIGHTIEST MYTH

46 min 20 s, vidéo

Réalisation : **William Cobban**
Production : **Elspeth Domville, Gerry Flahive, Louise Lore**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Ce documentaire met en contraste les faits de l'histoire de la police montée et la montée d'un symbole national. Il jette un regard perspicace et passionnant sur une force policière qui a toujours eu à se montrer à la hauteur de sa propre légende.

MOVING PICTURES

47 min 16 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : **Colin Low**
Production : **Sally Bochner, Don Haig, Mark Zannis**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Préoccupé par l'image de la guerre et de la violence dans les films, le réalisateur Colin Low retrace l'évolution des images dans les médias de masse. Hanté par les images puissantes qu'il a vues au cours de ses 50 ans de carrière cinématographique, il réfléchit à l'histoire, aux événements et aux gens qui l'ont marqué depuis sa jeunesse.

MY GRANDMOTHER IRONED THE KING'S SHIRTS

10 min 3 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : **Torill Kove**
Production : **Lars Tømmerbakke** (Studio Magika), **Marcy Page** et **David Verrall** (ONF)

Court métrage d'animation original en anglais produit par Studio Magika (Norvège) en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Dans ce film, Torill Kove relate avec imagination la vie et le travail de sa grand-mère à Oslo, en particulier pendant la Deuxième Guerre mondiale. Son histoire entremêle les récits de sa grand-mère et des événements historiques et fictifs.



My Grandmother Ironed the King's Shirts

ŒUVRE DE RENÉ JODOIN – RÉALISATEUR, L'

De la collection *Mémoire*

89 min 28 s, vidéo

Réalisation : **Marcel Jean**
Production : **Marcel Jean**

Compilation en français avec tournage original produite par l'ONF (Programme français/ Distribution)

Cette vidéocassette fait partie du coffret de la collection *Mémoire* consacré à René Jodoin, fondateur du Studio d'animation du Programme français. Elle contient des films qu'il a réalisés ou coréalisés à l'ONF, un film inédit, et un portrait incluant une entrevue avec lui et les témoignages de deux cinéastes. La seconde vidéocassette du coffret est consacrée à l'œuvre de René Jodoin en tant que producteur.

ON THE EDGE: THE NATURE OF RISK

46 min 44 s, vidéo

Réalisation : **Susan Cardinal**
Production : **Susan Cardinal** et **Tom Dent-Cox** (Westmount Productions Inc.), **Jerry Krepavevich** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Westmount Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Ce documentaire fait une incursion dans le monde étrange des gens qui ne peuvent pas vivre sans risque. Des entrevues avec le docteur Dean Hamer et le professeur Marvin Zuckerman nous éclairent sur la culture et la science du risque.

ONE OF THEM

25 min 24 s, vidéo

Réalisation : **Elise Swerhone**
Production : **Jennifer Torrance, Svend-Erik Eriksen**

Fiction originale en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

One of Them tourne autour d'un groupe de jeunes qui planifient la Journée des droits de la personne à leur école secondaire. Deux d'entre eux croient qu'il faudrait ajouter l'homophobie au racisme et au sexisme comme forme de préjugé et d'oppression.

OPÉRATION LEVIER

De la série *Une minute de science svp !*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : **Sylvain Charbonneau, Sylvain Proteau**

Production : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Opération levier explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante comment le levier transforme un petit effort en une grande force.



OPRE ROMA: GYPSIES IN CANADA

52 min 1 s, vidéo

Réalisation : **Tony Papa**

Production : **Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Ce documentaire rend hommage à la culture vivante et à la lutte tenace des gitans canadiens et présente une nouvelle génération de romanichels qui affirment leurs racines gitanes avec fierté tout en combattant les mythes qui ont obligé leurs parents à vivre dans la peur.



OUBLIÉS DU XXI^e SIÈCLE OU LA FIN DU TRAVAIL, LES

52 min 1 s, vidéo

Réalisation : **Jean-Claude Bürger**

Production : **Éric Michel**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour les financiers devenus maîtres de l'économie mondiale, la rationalisation de la production semble passer par la substitution des ressources technologiques aux ressources humaines. Une enquête qui témoigne de la dégradation globale des conditions de vie et de travail des salariés.

PATRICK'S STORY

24 min 3 s, vidéo

Réalisation : **Doug Cuthand**

Production : **Lori Kuffner** (Independent Moving Pictures Inc.), **Jennifer Torrance** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Independent Moving Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Sans qu'il le veuille ni le cherche, Patrick Bird a été coupé de sa famille, de son enfance et de sa culture cri et abandonné presque sans ressource pour vaincre la douleur et l'impuissance. *Patrick's Story* explore ce qui a poussé un jeune homme à tenter de se suicider et ce qui lui a redonné goût à la vie.

PHOTOGRAPHIES

48 min 32 s, vidéo

Réalisation : **Herménégilde Chiasson**

Production : **Diane Poitras**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Onze photographes font état de leurs parcours, de leurs recherches et des idées qui sous-tendent leur travail. *Photographies* nous permet d'admirer quantité d'œuvres de ces artistes représentatifs de la photographie d'art au Canada ainsi que de la grande variété de pratiques et de techniques qu'on y trouve.

PIERRE PERRAULT PARLE DU FLEUVE

De la collection *Mémoire – L'Intégrale de Pierre Perrault*

23 min 33 s, vidéo

Réalisation : **Michel La Veaux**

Production : **Marcel Jean**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Distribution)

Cinéaste mais aussi poète, Pierre Perrault a souvent parlé en termes lyriques du fleuve Saint-Laurent, qui lui inspire une passion aussi forte que son admiration pour Jacques Cartier. En entretien, Pierre Perrault s'exprime ici sur son amour du fleuve, poursuivant à sa manière l'œuvre de Cartier. Cette vidéocassette fait partie du coffret *Le Fleuve*, deuxième d'une série de cinq consacrés à l'œuvre de Pierre Perrault.

PLUS ÇA CHAUFFE, PLUS ÇA GAZE

De la série *Une minute de science svp !*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : **Sylvain Charbonneau,**

Pierre M. Trudeau

Production : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Plus ça chauffe, plus ça gaze explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante comment la température modifie l'état de la matière.

Photographies



PLUS GRAND QUE NATURE

De la série *Jeunes documentaristes en Acadie*

11 min 52 s, vidéo

Réalisation : **Jonathan Snow**

Production : **Diane Poitras**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Dans ce premier documentaire, Jonathan Snow se demande si l'information que nous livrent les médias est exacte. Par des images probantes, il nous démontre qu'une image n'est jamais innocente et que c'est dans sa nature même d'occulter une part du réel.

POCKET DESERT – CONFESSIONS OF A SNAKE KILLER

24 min 10 s, vidéo

Réalisation : **Craig Berggold, Teresa Marshall**

Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

Pour une jeune fille qui a grandi dans un ranch dans le fin fond de l'Ouest canadien, le serpent à sonnette se révèle le démon idéal dans son imaginaire d'enfant. Ce documentaire fascinant regorge de scènes superbes de la vie sauvage et d'extraits de films d'archives d'une rare beauté entrecoupés d'anecdotes personnelles.

RAT TALES

40 min 12 s, vidéo

Réalisation : **Jacques Holender**

Production : **Jacques Holender** (Nemesis Productions), **Louise Lore** et **Peter Starr** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Nemesis Productions en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Tourné en extérieur à New York, à Toronto et dans les prairies de l'Alberta, *Rat Tales* relate une succession d'histoires sombres à propos d'une des créatures les plus redoutées et les plus répugnantes en Amérique du Nord.

REEL DU MÉGAPHONE, LE

52 min, vidéo

Réalisation : **Serge Giguère**

Production : **André Gladu**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation, ACIC)

Portrait de Gilles Garand, homme engagé dans la musique de ses racines qu'il interprète à l'accordéon et à l'harmonica et donne en partage en organisant l'événement annuel *La Grande Rencontre*.

REMEMBERING TOM

De la série *Youth Suicide*

24 min, vidéo

Réalisation : **Daryl K. Davis**

Production : **Lori Kuffner** (Independent Moving Pictures Inc.), **Jennifer Torrance** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Independent Moving Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Tom avait 18 ans lorsqu'il s'est suicidé, laissant sa famille avec la douleur de sa mort à surmonter. *Remembering Tom* explore les répercussions tragiques du suicide d'un jeune homme et les conséquences douloureuses sur sa famille.

ROSIES OF THE NORTH

46 min 30 s, vidéo

Réalisation : **Kelly Saxberg**

Production : **Joe MacDonald, Graydon McCrea**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Il y a 60 ans, des milliers de femmes de Thunder Bay et des Prairies ont pris des pistolets à river pour participer au plus grand effort de guerre industriel de l'histoire du Canada. Ce documentaire relate l'histoire d'un groupe de femmes dont les vies ont changé à la suite de leurs expériences et raconte également l'histoire d'Elsie MacGill, la première femme au Canada à obtenir un diplôme en génie et la première femme au monde à concevoir un avion.

Rosies of the North



SEASON OF THE EIDERS

50 min 2 s, vidéo

Réalisation : **Robert J. Long**

Production : **Don Copeman** (Camera West Film Associates Ltd. et Waterhen Film Productions Ltd.), **Joe MacDonald** et **Graydon McCrea** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Camera West Film Associates Ltd. et Waterhen Film Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Ce documentaire magnifiquement tourné explore le comportement social remarquable des eiders de l'Atlantique.

SLIPPERY BLISSES

42 min 27 s, vidéo

Réalisation : **Jeannette Loakman**

Production : **Silva Basmajian, Louise Lore**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Qu'est-ce qu'un baiser? Pour le savoir, *Slippery Blisses* met en scène des personnes dont les spécialités couvrent des aspects de la science, de la culture, de l'histoire, de l'art, de la politique, du sexe et de la chimie, le tout entrecoupé d'histoires personnelles où le baiser a transformé des vies et des amours.

SON EST VIBRATION, LE

De la série *Une minute de science svp !*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : **Sylvain Charbonneau, Sylvain Proteau**

Production : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Le son est vibration explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante ce qu'est le son.

STORY OF THE COAST SALISH KNITTERS, THE

52 min 3 s, vidéo

Réalisation : **Christine Welsh**

Production : **Colleen Craig, Ian Herring** et **Christine Welsh** (Prairie Girl Films Inc.), **Gillian Darling Kovanic** et **Graydon McCrea** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Prairie Girl Films Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Depuis près d'un siècle

STILETTO

46 min 34 s, vidéo

Réalisation : **Louise Leroux**

Production : **Éric Michel**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pourquoi tant de femmes s'infligent-elles encore le port du soulier à talon haut au détriment de leur confort et de leur liberté de mouvement? Pour en avoir le cœur net, la réalisatrice a mené son enquête.



Le Territoire du comédien

TERRITOIRE DU COMÉDIEN, LE

76 min 27 s, vidéo

Réalisation : **Jean-Claude Coulbois**

Production : **Éric Michel**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Parce que le réalisateur avait été fasciné et bouleversé en assistant à son travail d'acteur-créateur durant les répétitions de *Messe solennelle...*, il a osé proposer un jour à Jean-Louis Millette d'aller dans son sillage vers ce territoire où la vie et le théâtre se conjuguent et se répètent.

THEY LIVE TO POLKA

46 min 59 s, vidéo

Réalisation : **Larry Bauman**

Production : **Don Copeman** (Camera West Film Associates Ltd.), **Joe MacDonald** et **Graydon McCrea** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Camera West Film Associates Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Voici une exploration et une célébration de la culture, des gens et de la musique de la tournée du festival de polka dans la « province de la polka », la Saskatchewan.

THROUGH A BLUE LENS

52 min 8 s, vidéo

Réalisation : **Veronica Alice Mannix**

Production : **Gillian Darling Kovanic**, **Graydon McCrea**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Le constable Al Arsenault, en compagnie de six autres policiers, ont entrepris de filmer sur vidéo les vies des gens lors de leurs rondes afin de créer un outil pédagogique puisant pour prévenir la consommation de drogues chez les jeunes.

T'LINA: THE RENDERING OF WEALTH

50 min 21 s, vidéo

Réalisation : **Barb Cranmer**

Production : **Barb Cranmer** et **Cari Green** (Nimpkish Wind Productions Inc.), **Selwyn Jacob** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Nimpkish Wind Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Tous les printemps, les gens de la nation Kwakwaka'wakw se rendent à Knight Inlet sur la côte de la Colombie-Britannique pour la pêche annuelle de l'eulakane, un petit poisson dont ils extraient la t'lina, une huile qui occupe une place essentielle dans leur culture traditionnelle et leur économie. Au cours des dernières années, la population d'eulakanes a diminué en raison de la destruction de leur habitat.

TRACES D'UNE HISTOIRE OUBLIÉE

50 min 2 s, vidéo

Réalisation : **Lara Fitzgerald**

Production : **Yves Bisaillon**, **Christian Medawar**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Un carnet de voyage aux pages jaunies, une lettre dénichée par hasard, des photos tirées d'archives poussiéreuses : tels sont les matériaux qui ont servi à reconstituer l'aventure de Revillon Frères, grande maison de fourrure parisienne qui s'est installée au début du siècle dans le Grand Nord canadien.



TRAITRE OU PATRIOTE

83 min 5 s, vidéo

Réalisation : **Jacques Godbout**

Production : **Éric Michel**, **Adam Symansky**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences et Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Comment peut-on disparaître de la mémoire collective et même de celle des historiens quand on a été premier ministre du Québec de 1939 à 1944 ? Voilà pourtant le sort de Adélard Godbout, grand-oncle de Jacques Godbout, qui, à travers le destin historique de son héros d'enfance pose, sur la mémoire collective et le nationalisme québécois, des questions inquiétantes auxquelles on ne saurait se soustraire.

TURNING DOWN THE HEAT: THE NEW ENERGY REVOLUTION

48 min 55 s, vidéo

Réalisation : **Jim Hamm**

Production : **Jim Hamm** (Jim Hamm Productions Ltd),
Michael Alder (CBC),
Gillian Darling Kovanic (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Jim Hamm Productions Ltd en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver) et en collaboration avec CBC

C'est un fait généralement admis que les changements climatiques à l'échelle mondiale sont un phénomène provoqué par l'homme. Alors que les météorologues débattent du rythme auquel ils se produisent, d'autres scientifiques et des visionnaires s'affairent à y réagir.

UNDERSTANDING THE LAW: THE COAT

De la série *Understanding the Law*

3 min 8 s, vidéo

Réalisation : **Diane Obomsawin**

Production : **Michael Fukushima, David Verrall**

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

The Coat est le premier épisode d'une série de courts métrages visant à mieux informer le public sur les questions courantes reliées au droit civil au Canada. Un homme voit une publicité de manteaux dans le journal. Il décide de s'en acheter un mais le propriétaire du magasin refuse de le lui vendre parce qu'il destine ses manteaux aux femmes seulement.

UNDERSTANDING THE LAW: THE WORM

De la série *Understanding the Law*

3 min 8 s, vidéo

Réalisation : **Diane Obomsawin**

Production : **Michael Fukushima, David Verrall**

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Dans *The Worm*, le deuxième épisode de la série, l'intrépide madame Popcorn est choquée de découvrir que l'embouteilleur d'une boisson gazeuse refuse d'être blâmé pour avoir enfermé un ver à l'intérieur d'une de ses canettes.

UNWANTED SOLDIERS

48 min 28 s, vidéo

Réalisation : **Jari Osborne**

Production : **Karen King, Louise Lore**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Observant son père, Alex Louie, pendant son rituel annuel de la Journée du souvenir, la cinéaste Jari Osborne l'avait toujours trouvé sentimental. Cependant, en découvrant l'engagement de son père pendant la Deuxième Guerre mondiale, elle prend conscience d'un héritage de discrimination et de racisme sanctionné par les politiciens contre la communauté sino-canadienne de la Colombie-Britannique.

VILLAGE OF IDIOTS

12 min 41 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : **Eugene Fedorenko, Rose Newlove**

Production : **Gerry Flahive, Barrie Angus McLean, Dennis Murphy, Michael Scott, John Spotton, John Taylor, David Verrall**

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – une été

URGENCE ! DEUXIÈME SOUFFLE

82 min 58 s, vidéo

Réalisation : **Tahani Rached**

Production : **Éric Michel**

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Urgence ! Deuxième Souffle explore avec force la réalité d'une équipe de soir à l'urgence du Centre hospitalier Pierre-Boucher et révèle le quotidien des infirmières qui tiennent à bout de bras ce service essentiel à la population.

WATER – RESERVES AND NETWORKS

De la série *Transit*

20 min 11 s, vidéo

Réalisation : **Michel Barbeau**

Production : **Pierre Lapointe, David Verrall, Mark Zannis**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Au chapitre de l'eau, le Canada arrive au premier rang. La quantité d'eau varie d'une région à l'autre et sa disponibilité détermine l'usage que l'on fait du sol.

WELCOME TO NUNAVUT

43 min 6 s, vidéo

Réalisation : **George Hargrave, Joe Moulins**

Production : **Janice Epp et George Hargrave** (Nutaq Media Inc.), **Mark Zannis** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Nutaq Media Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Ce film nous transporte au-dessus de la limite des arbres pour une visite intime avec six personnages du Nord pendant quatre jours frénétiques lors de la naissance du Nunavut, le nouveau territoire canadien.



WENDY LILL: PLAYWRIGHT IN PARLIAMENT

50 min 14 s, vidéo

Réalisation : **Michael Mahoney, Meredith Ralston**

Production : **Michael Mahoney et Meredith Ralston** (Ralston Productions Ltd.), **Kent Martin** (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Ralston Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Récipiendaire de nombreux prix, la dramaturge Wendy Lill a écrit avec passion sur la souffrance, l'hypocrisie, l'abus de pouvoir et la conscience humaine. Mais lorsqu'elle décide de se présenter aux élections en 1997, Wendy a pour seule ambition de faire bouger les choses.



Welcome to Nunavut

WESTERN EYES

39 min 30 s, vidéo

Réalisation : **Ann Shin**

Production : **Gerry Flahive, Louise Lore**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

À partir de l'histoire de deux jeunes Canadiennes d'origine asiatique qui envisagent une chirurgie esthétique des yeux pour « s'occidentaliser », *Western Eyes* explore l'identité raciale, l'image de soi, la perception, la beauté et les liens familiaux.

WHAT IS A DOOR?

De la série *What Is...?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Don White**

Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

What Is a Door? est un voyage visuel qui nous dévoile les secrets cachés ainsi que les vues et les bruits familiers des portes.

WHAT IS A FENCE?

De la série *What Is...?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Don White**

Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

What Is a Fence? transforme les spirales et les crevasses du grain du bois et les textures bizarres des lichens en de mystérieux paysages exotiques.

WHAT IS A GARDEN?

De la série *What Is...?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Don White**

Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

What Is a Garden? s'enfonce dans la géométrie enchevêtrée des tiges et des fleurs, saisissant les couleurs vibrantes, les textures et les motifs complexes des feuilles d'un jardin d'été.

WHAT IS A STREAM?

De la série *What Is...?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Don White**

Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

What Is a Stream? jette un regard inhabituel à l'aspect magique et changeant d'un ruisseau murmurant.

WHAT IS A WALL?

De la série *What Is...?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Don White**

Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

What Is a Wall? réjouit l'œil en transformant les murs d'une maison en mystérieux plans de lumière, d'ombre, de couleur et de texture.

WHAT IS A WINDOW?

De la série *What Is...?*

4 min, vidéo

Réalisation : **Don White**

Production : **Svend-Erik Eriksen, George Johnson**

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Vancouver)

What Is a Window? est une exploration étonnante des motifs changeants et des images surréelles du monde vu à travers les fenêtres.

WHEN THE DAY BREAKS

9 min 40 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : **Amanda Forbis, Wendy Tilby**

Production : **Barrie Angus McLean, David Verrall**

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Après avoir été témoin de la mort accidentelle d'un é



À L'OMBRE D'HOLLYWOOD – 1^{er} VOLET

De la série *À l'ombre d'Hollywood*

51 min 10 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de l'adaptation : **Sylvie Groulx**
Production de la production originale et de l'adaptation : **Éric Michel**

Adaptation en trois parties du documentaire original en français *À l'ombre d'Hollywood*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

À L'OMBRE D'HOLLYWOOD – 2^e VOLET

De la série *À l'ombre d'Hollywood*

47 min 41 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de l'adaptation : **Sylvie Groulx**
Production de la production originale et de l'adaptation : **Éric Michel**

Adaptation en trois parties du documentaire original en français *À l'ombre d'Hollywood*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

À L'OMBRE D'HOLLYWOOD – 3^e VOLET

De la série *À l'ombre d'Hollywood*

46 min 35 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de l'adaptation : **Sylvie Groulx**
Production de la production originale et de l'adaptation : **Éric Michel**

Adaptation en trois parties du documentaire original en français *À l'ombre d'Hollywood*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

ABÎME DES RÊVES, L'

50 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale :
Tim Southam

Réalisation de la version :

Claude Dionne, Tim Southam

Production de la production originale et de la version : **Michael Alder, Gerry Flahive, Louise Lore, Emmet Sheil, Peter Starr**

Version française abrégée du documentaire original en anglais *Drowning in Dreams*, produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

En 1970, deux amis décident de partir à la recherche de l'épave d'un luxueux yacht. L'un des deux meurt dans l'aventure et le second devient obsédé par le renflouement du bateau.

ARMÉE DE L'OMBRE, L'

52 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Manon Barbeau**

Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version abrégée du documentaire original en français *L'Armée de l'ombre*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

BEEF INC.

50 min 4 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Carmen Garcia**

Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version anglaise du documentaire original en français *L'Effet bœuf*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *L'Effet bœuf*.



Beef Inc.

COMMENT FAIT-ON POUR FABRIQUER LES BISCUITS À L'AVOINE ?

De la série *Comment fait-on pour... ?*

4 min, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Winston Washington Moxam**
Production de la production originale et de la version : **Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance**

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Make Oatmeal Cookies?*, produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *How Do They Make Oatmeal Cookies?*.

COMMENT FAIT-ON POUR FRAPPER LA MONNAIE ?

De la série *Comment fait-on pour... ?*

4 min, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Tina Keeper**
Production de la production originale et de la version : **Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance**

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Make Money?*, produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *How Do They Make Money?*.

COMMENT FAIT-ON POUR RECYCLER L'ACIER ?

De la série *Comment fait-on pour... ?*

4 min, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Tina Keeper**

Production de la production originale et

de la version : **Svend-Erik Eriksen,**
Jennifer Torrance

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Recycle Steel?*, produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *How Do They Recycle Steel?*.

COMMENT FAIT-ON POUR RECYCLER LE PAPIER ?

De la série *Comment fait-on pour... ?*

4 min, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Winston Washington Moxam**

Production de la production originale et

de la version : **Svend-Erik Eriksen,**
Jennifer Torrance

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Recycle Paper?*, produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *How Do They Recycle Paper?*.

CUCKOO, MR. EDGAR!

13 min 9 s, 35 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Pierre M. Trudeau**

Production de la production originale et

de la version : **Marc Bertrand, Thérèse Descary**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Coucou, Monsieur Edgar !*, produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Coucou, Monsieur Edgar !*.

CUSTODIAN OF THE HILL, THE

50 min 36 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Claudette Jaiko**

Production de la production originale et

de la version : **Yves Bisailon, Jacques Ménard**

Version anglaise du documentaire original en français *Le Gardien de la Colline*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Gardien de la Colline*.

ÉCUREUIL NOIR, L'

50 min 2 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Fadel Saleh**

Production de la production originale et

de la version : **Yves Bisailon**

Version abrégée du documentaire original en français *L'Écureuil noir*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

EMERGENCY! A CRITICAL SITUATION

52 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Tahani Rached**

Production de la production originale et

de la version : **Éric Michel**

Version anglaise du documentaire original en français *Urgence ! Deuxième Souffle*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Urgence ! Deuxième Souffle*.



FOREST ALERT

68 min 33 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Richard Desjardins,**

Robert Monderie

Production de la production originale et

de la version : **Bernadette Payeur** (ACPAV inc.),

Éric Michel (ONF)

Version anglaise du documentaire original en français *L'Erreur boréale*, produit par ACPAV inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Ce documentaire choc soulève la question de la responsabilité collective devant la destruction d'un environnement unique au monde. La forêt boréale, cette importante richesse que l'on croyait inépuisable, est-elle entre bonnes mains?

GENETIC TAKEOVER OR MUTANT FOOD, THE

52 min 14 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Karl Parent, Louise Vandelac**

Production de la production originale et

de la version : **Éric Michel**

Version anglaise du documentaire original en français *Main basse sur les gènes – ou les aliments mutants*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Main basse sur les gènes – ou les aliments mutants*.



GIRLS, LES

52 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Meilan Lam**

Production de la production originale et

de la version : **Tamara Lynch,**

Barrie Angus McLean, David Verrall

Version française du documentaire original en anglais *Show Girls*, produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Une célébration de la scène de jazz noire et de ses rythmes endiablés, dans la Montréal permissive des années 20 aux années 60.

GYPSIES OF SVINIA, THE

55 min 4 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **John Paskievich**

Production de la production originale et

de la version : **Joe MacDonald, Graydon McCrea**

Version abrégée du documentaire original en anglais *The Gypsies of Svinia*, produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Ployant sous le désespoir et l'insalubrité, les Roms habitent de misérables immeubles de rapport ou des cabanes sans eau courante et sans égout.

HOMME QUI AURAIT PU ÊTRE – UNE ENQUÊTE SUR LA VIE ET LA MORT DE HERBERT NORMAN, L'

98 min 4 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **John Kramer**

Production de la production originale et

de la version : **Gerry Flahive, Louise Lore**

Version française du documentaire original en anglais *The Man Who Might Have Been: An Inquiry into the Life and Death of Herbert Norman*, produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Le 4 avril 1957, Herbert Norman, ambassadeur du Canada 199 s

JUST WATCH ME: TRUDEAU AND THE '70s GENERATION/ FRENCHKISS – LA GÉNÉRATION DU RÊVE TRUDEAU

76 min 5 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Catherine Annau**

Production de la production originale et

de la version : **Yves Bisailon, Gerry Flahive,
Louise Lore**

Version bilingue des documentaires originaux en français et en anglais *Frenchkiss – La génération du rêve Trudeau* et *Just Watch Me: Trudeau and the '70s Generation*, produits par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest et Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Frenchkiss – La génération du rêve Trudeau*.



KANATA: LEGACY OF THE CHILDREN OF AATAENTSIC

52 min 4 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **René Sioui Labelle**

Production de la production originale et de la version : **Jacques Ménard, Jacques Vallée**

Version anglaise du documentaire original en français *Kanata : l'héritage des enfants d'Aataentsic*, produit par l'ONF (Programme français/Programme Cinéastes autochtones)

Avec un sens aigu et passionné de l'histoire, le réalisateur wendat René Sioui Labelle retrace l'itinéraire de ses ancêtres et arpente leur vaste territoire, recueillant des images d'une beauté saisissante.

KWEKÀNAMAD – THE WIND IS CHANGING

54 min 17 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Carlos Ferrand**

Production de la production originale et de la version : **Stéphanie Larrue** (Les Productions Digamé inc.), **Yves Bisailon** (ONF)

Version anglaise du documentaire original en français *Kwekànamad – Le vent tourne*, produit par Les Productions Digamé inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Kwekànamad – Le vent tourne*.

LIFT OFF

De la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau, Pierre M. Trudeau**

Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Les Fusées*, produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Les Fusées*.

LIGHT AND MOURNING

51 min 52 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Nicola Zavaglia**

Production de la production originale et de la version : **Paul Lapointe, Éric Michel**

Version anglaise du documentaire original en anglais *L'Éclipse du sacré*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Devant la chute spectaculaire du nombre des fidèles et des nouvelles vocations partout en Occident, la religion catholique fait aujourd'hui face à une crise sans précédent. Le réalisateur a pénétré au cœur même de la réalité quotidienne de l'Église pour dresser le portrait objectif d'une religion en questionnement.

LUDOVIC – A CROCODILE IN MY GARDEN

De la série *Seasons in the Life of Ludovic*

9 min 57 s, 35 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Co Hoedeman**

Production de la production originale et de la version : **Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Ludovic – Un crocodile dans mon jardin*, produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Ludovic – Un crocodile dans mon jardin*.

MAN WHO MIGHT HAVE BEEN: AN INQUIRY INTO THE LIFE AND DEATH OF HERBERT NORMAN, THE

90 min 19 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **John Kramer**

Production de la production originale et de la version : **Gerry Flahive, Louise Lore**

Version abrégée du documentaire original en anglais *The Man Who Might Have Been: An Inquiry into the Life and Death of Herbert Norman*, produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Pour la description, veuillez vous référer au titre *L'Homme qui aurait pu être – Une enquête sur la vie et la mort de Herbert Norman* dans la présente section.



MON VILLAGE AU NUNAVIK

46 min 57 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Bobby Kenuajuk**

Production de la production originale et de la version : **Nicole Lamothe**

Version en inuktitut du documentaire original en français *Mon village au Nunavik*, produit par l'ONF (Programme français/Programme Cinéastes autochtones)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

MOON CHANGES, THE

De la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau, Pierre M. Trudeau**

Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La lune change*, produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *La lune change*.

The Man Who Might Have Been: An Inquiry into the Life and Death of Herbert Norman





Of Hopscotch and Little Girls

MY GRANDMOTHER IRONED THE KING'S SHIRTS

10 min 3 s, 35 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Torill Kove**

Production de la production originale et de la version : **Lars Tømmerbakke** (Studio Magika), **Marcy Page** et **David Verrall** (ONF)

Version en norvégien du court métrage d'animation original en anglais *My Grandmother Ironed the King's Shirts*, produit par Studio Magika (Norvège) en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

MY VILLAGE IN NUNAVIK

46 min 57 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Bobby Kenuajuk**

Production de la production originale et de la version : **Nicole Lamothe**

Version anglaise du documentaire original en français *Mon village au Nunavik*, produit par l'ONF (Programme français/Programme Cinéastes autochtones)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Mon village au Nunavik*.

NO QUICK FIX

51 min 56 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Andrée Cazabon**

Production de la production originale et de la version : **Yves Bisaillon**

Version anglaise du documentaire original en français *Enfer et contre tous !*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Enfer et contre tous !*.

OF HOPSCOTCH AND LITTLE GIRLS

52 min 1 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Marquise Lepage**

Production de la production originale et de la version : **Marcel Simard** et **Monique Simard** (Les Productions Virage inc.), **Nicole Lamothe** (ONF)

Version anglaise du documentaire original en français *Des marelles et des petites filles...*, produit par Les Productions Virage inc., en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Monde du travail)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Des marelles et des petites filles...*



Remembering Memory

OPERATION LEVER

De la série Science Please!

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau**, **Sylvain Proteau**

Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand**, **Jean-Jacques Leduc**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Opération levier*, produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Opération levier*.



PHOTOGRAPHY, ELEVEN ARTISTS FROM CANADA

48 min 32 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Herménégilde Chiasson**

Production de la production originale et de la version : **Diane Poitras**

Version anglaise du documentaire original en français *Photographies*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Photographies*.

REMEMBERING MEMORY

53 min 2 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Lara Fitzgerald**

Production de la production originale et de la version : **Elizabeth Yake** (Films aux bords de l'abîme), **Jacques Ménard** (ONF)

Version anglaise du documentaire original en français *Mémoire Moire des souvenirs*, produit par les Films aux bords de l'abîme, en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Remembering Memory trace le trajet des ancêtres juifs algériens, marocains, allemands et slovaques de l'écrivaine Hélène Cixous de sa naissance en Algérie (1937) à son arrivée en France (1955), mettant en lumière les origines culturelles et historiques de son écriture.

SOUND IS VIBRATION

De la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau, Sylvain Proteau**

Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le son est vibration*, produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le son est vibration*.

STATE OF THE MATTER, THE

De la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau, Pierre M. Trudeau**

Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Plus ça chauffe, plus ça gaze*, produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Plus ça chauffe, plus ça gaze*.

STILETTO

45 min 34 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Louise Leroux**
Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version anglaise du documentaire original en français *Stiletto*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

SUNRISE OVER TIANANMEN SQUARE

25 min 52 s, 35 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Shui-Bo Wang**
Production de la production originale et de la version : **Barrie Angus McLean, Donald McWilliams, David Verrall**

Version abrégée du court métrage d'animation original en anglais *Sunrise Over Tiananmen Square*, produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Pour la description, veuillez vous référer au titre *Le jour se lève sur la place Tiananmen* dans la présente section.

SUNRISE OVER TIANANMEN SQUARE

29 min 25 s, 35 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Shui-Bo Wang**
Production de la production originale et de la version : **Barrie Angus McLean, Donald McWilliams, David Verrall**

Version en mandarin du court métrage d'animation original en anglais *Sunrise Over Tiananmen Square*, produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Pour la description, veuillez vous référer au titre *Le jour se lève sur la place Tiananmen* dans la présente section.

TERRITOIRE DU COMÉDIEN, LE

52 min, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Jean-Claude Coulbois**
Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version abrégée du documentaire original en français *Le Territoire du comédien*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

URGENCE ! DEUXIÈME SOUFFLE

52 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Tahani Rached**
Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version abrégée du documentaire original en français *Urgence ! Deuxième Souffle*, produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

Urgence ! Deuxième Souffle



ZULU TIME

52 min 49 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Jonny Silver**
Production de la production originale et de la version : **Danièle Caloz (Médiatique inc.), Yves Bisailon (ONF)**

Version anglaise du documentaire original en français *L'Heure Zulu*, produit par Médiatique inc., en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Derrick de Kerckhove, directeur du Programme McLuhan en culture et technologies à l'Université de Toronto, nous plonge dans sa recherche d'équilibre entre deux mondes : l'un virtuel et l'autre réel.

PRODUCTION			
Productions originales	Productions ONF	Coproductions	Total
Films originaux en français	2	1	3
Films originaux en anglais	4	1	5
Films originaux multilingues	3	0	3
Vidéos originales en français	41	9	50
Vidéos originales en anglais	45	20	65
Vidéos originales multilingues	0	0	0
Productions multimédias originales en français	0	0	0
Productions multimédias originales en anglais	1	1	2
Productions multimédias originales multilingues	0	0	0
Total	96	32	128
Versions et adaptations	Productions ONF	Coproductions	Total
Versions françaises de productions originales en anglais	8	0	8
Versions anglaises de productions originales en français	17	5	22
Versions multilingues de productions originales	3	1	4
Versions abrégées de productions originales en français	4	0	4
Versions abrégées de productions originales en anglais	5	1	6
Adaptations françaises de productions originales en français	3	0	3
Adaptations anglaises de productions originales en anglais	0	0	0
Total	40	7	47
Films du secteur indépendant ayant reçu de l'aide à la production de l'ONF	Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – Programme français)		68
	Filmmakers Assistance Program (FAP – Programme anglais)		169
Total			237

	DISTRIBUTION CANADIENNE	1999-2000	1998-1999
Télévision	Télédiffusions en français	1 896	2 727
	Télédiffusions en anglais	4 140	4 941
	Total	6 036	7 668
Engagements en salle	Cinémas ONF	15	6
	Cinémas de répertoire et commerciaux	414	221
	Cinémas IMAX®	1	0
	Total	430	227
Distribution non commerciale	Locations – ONF	5 621	5 390
	Prêts – partenaires	198 102	214 452
	Total	203 723	219 842
Ventes	Vidéocassettes – ONF et distributeurs	88 063	99 446
	Copies de films 16 mm	182	100
	Copies de films 35 mm	9	0
	Produits multimédias	1 460	1 127
	Total	89 714	100 673
Revenus	Télévision	1 653 167 \$	1 139 978 \$
	Distribution en salles	140 754	148 306
	Ventes de films et vidéocassettes	1 703 264	1 772 086
	Locations	18 855	18 778
	Sous-total	3 516 040 \$	3 079 148 \$
	Ventes de plans d'archives	681 989	433 101
	Total	4 198 029 \$	3 512 249 \$

	DISTRIBUTION INTERNATIONALE	1999-2000	1998-1999
Festivals de films	Participation à des festivals canadiens	37	35
	Films présentés aux festivals canadiens	269	184
	Prix remportés aux festivals canadiens	36	36
	Participation à des festivals internationaux	206	200
	Films présentés aux festivals internationaux	534	398
	Prix remportés aux festivals internationaux	96	65
Contrats négociés	Télévision	119	145
	Distribution en salles	5	19
	Distribution non commerciale	84	135
	Marché vidéo consommateur	34	32
	Tous les marchés	2	5
Revenus par marché	Télévision	2 019 621 \$	1 001 610 \$
	Distribution en salles	59 868	404 225
	Institutionnel et éducatif	880 483	777 703
	Marché vidéo consommateur	165 424	80 890
	Total	3 125 396 \$	2 264 428 \$
Revenus par territoire	États-Unis	1 592 484 \$	779 870 \$
	Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise	523 377	406 832
	Europe et Afrique de langue française	475 121	411 388
	Asie/Pacifique	215 334	172 244
	Amérique Latine/Caraïbes	126 297	66 155
	Autres	192 783	427 939
	Total	3 125 396 \$	2 264 428 \$

	SERVICES TECHNIQUES	1999-2000	1998-1999
Équipements de tournage	Locations facturées :		
	Équipements de prise de vue	465 884	616 863
	Équipements de prise de son	166 423	181 232
	Équipements électriques	134 155	179 051
	Total des locations (en dollars)	766 462	977 146
Montage	Semaines facturées :		
	Montage image non-linéaire	839	816
	Montage image traditionnel	112	122
	Montage son non-linéaire	185	123
	Montage son traditionnel	1	10
	Total des semaines	1 137	1 071
Services connexes	Heures facturées :		
	Repiquage audio	1 151	1 211
	Catalogage et numérisation	1 963	661
	Synchronisation	1 021	1 175
	Projection film et vidéo	724	856
	Total des heures	4 859	3 903
Postproduction son	Mixage et enregistrement (en heures)	3 584	2 453
Postproduction image Effets visuels	Effets et titres (en dollars)	168 572	224 360
	Caméra d'animation (en heures)	885	651
Postproduction image Services vidéo	Heures facturées :		
	Repiquage magnétoscopique	4 211	3 315
	Services de vidéo en-ligne	2 985	1 344
	Repiquage télécinéma	1 024	2 985
	Total des heures	8 220	7 644
	Repiquage vidéo à film (en minutes de programme)	349	813
	Vidéocassettes VHS dupliquées	5 695	6 013

**RAPPORT
DU VÉRIFICATEUR**

À la ministre du Patrimoine canadien


J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 2000 et les états des résultats et du déficit cumulé et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Office. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Office au 31 mars 2000 ainsi que des résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables applicables aux fonds renouvelables du gouvernement du Canada, tels que décrits dans la note 2.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la *Loi sur le cinéma* et aux règlements administratifs de l'Office.

Pour le vérificateur général du Canada,



Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
Le 9 juin 2000

BILAN AU 31 MARS	ACTIF	2000	1999
Disponibilités	Encaisse	224 179 \$	207 219 \$
	Débiteurs		
	Gouvernement du Canada	208 649	85 328
	Tiers	3 327 217	3 357 048
	Stocks (note 3)	443 895	330 573
	Dépôts en garantie	256 070	365 944
	Frais payés d'avance	666 348	473 393
		5 126 358	4 819 505
Immobilisations (note 4)	Coût	36 025 716	39 725 382
	Moins : amortissement accumulé	28 480 995	31 169 315
		7 544 721	8 556 067
		12 671 079 \$	13 375 572 \$

Approuvé par la direction :



Directrice,
Administration



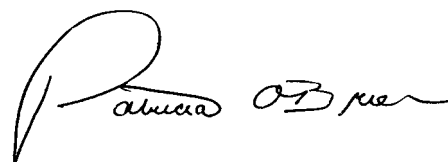
Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

BILAN AU 31 MARS	PASSIF	2000	1999
Exigibilités	Créditeurs		
	Gouvernement du Canada	2 489 767 \$	854 663 \$
	Tiers	3 883 538	5 080 727
	Salaires et vacances courus	418 946	300 742
	Avances sur productions	67 462	52 931
	Obligation pour prestations de cessation d'emploi	100 000	100 000
		6 959 713	6 389 063
Passif à long terme	Obligation découlant de contrats de location-acquisition (note 5)	522 300	523 693
	Provision pour prestations de cessation d'emploi	5 486 966	4 698 020
		6 009 266	5 221 713
		12 968 979	11 610 776
Engagements et éventualités (notes 11 et 12)	AVOIR DU CANADA		
	Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable (note 6)	5 350 239	6 609 386
	Déficit cumulé (note 7)	(5 648 139)	(4 844 590)
		(297 900)	1 764 796
		12 671 079 \$	13 375 572 \$

Approuvé par l'Office :



Membre



Membre

	DÉPENSES (note 8)	2000	1999
État des résultats et du déficit cumulé pour l'exercice terminé le 31 mars	PROGRAMMATION ANGLAISE		
	Production de films et autres formes de présentations visuelles		
	Programme de l'Office	27 679 353 \$	26 280 978 \$
	Production commanditée	394 906	335 366
	Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	5 063 087	4 551 403
		33 137 346	31 167 747
	PROGRAMMATION FRANÇAISE		
	Production de films et autres formes de présentations visuelles		
	Programme de l'Office	17 229 920	17 293 131
	Production commanditée	211 436	451 586
	Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 683 219	2 680 970
		20 124 575	20 425 687
	PROGRAMMATION INTERNATIONALE		
	Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 345 629	2 229 109
	SERVICES GÉNÉRAUX		
	Distribution et autres services	6 482 970	6 290 343
	Recherche et développement	712 876	682 455
		7 195 846	6 972 798
	DIRECTION ET SERVICES ADMINISTRATIFS	6 979 173	6 878 189
	Coût d'exploitation	69 782 569 \$	67 673 530 \$

	REVENUS	2000	1999
État des résultats et du déficit cumulé pour l'exercice terminé le 31 mars	Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles		
	Programmation anglaise	394 906 \$	335 366 \$
	Programmation française	211 436	451 586
	Copies de films, locations et redevances		
	Distribution canadienne	3 516 040	3 079 148
	Distribution internationale	3 125 396	2 264 428
	Services et divers	1 140 029	1 305 170
		8 387 807	7 435 698
	Coût net d'exploitation pour l'exercice avant le financement gouvernemental	61 394 762	60 237 832
	Financement du gouvernement du Canada	60 591 213	59 263 138
	RÉSULTATS NETS D'EXPLOITATION POUR L'EXERCICE	(803 549)	(974 694)
	<i>Solde du déficit cumulé au début de l'exercice</i>	<i>(4 844 590)</i>	<i>(3 869 896)</i>
	Solde du déficit cumulé à la fin de l'exercice (note 7)	(5 648 139) \$	(4 844 590) \$

État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars

	2000	1999
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(803 549) \$	(974 694) \$
Éléments n'affectant pas les sorties (entrées) de fonds		
Amortissement des immobilisations	2 920 532	4 003 815
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	(40 310)	(109 238)
Paielements et variation de la provision pour prestations de cessation d'emploi	788 946	955 670
Variation de la provision pour vacances courues	14 603	19 024
	2 880 222	3 894 577
Variation des éléments provisionnés du fonds de roulement	273 993	(3 416 409)
	3 154 215	478 168
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	306 310	683 083
Paielements des obligations découlant de contrats de location-acquisition	(332 502)	(293 789)
	(26 192)	389 294
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(1 703 264)	(1 284 175)
Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition	(306 310)	(683 083)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	140 698	151 480
	(1 868 876)	(1 815 778)
IMPUTATION NETTE CUMULÉE SUR L'AUTORISATION DU FONDS RENOUVELABLE		
<i>Variation de l'exercice</i>	(1 259 147)	948 316
<i>Solde au début de l'exercice</i>	6 609 386	5 661 070
<i>Solde à la fin de l'exercice</i>	5 350 239 \$	6 609 386 \$

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2000**

1) STATUT ET OBJECTIF

L'Office national du film est régi par la *Loi sur le cinéma*. Il est établi pour susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes s'adonnant à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

2) CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

Financement gouvernemental

L'Office est financé principalement par le gouvernement du Canada. Il reçoit des fonds via une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et via un crédit parlementaire voté annuellement.

Le fonds renouvelable permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Trésor du Canada pour le fonds de roulement, le financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de la variation de la valeur nette comptable des immobilisations. Cette autorisation prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 25 millions de dollars.

Le crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable des coûts admissibles d'exploitation et des acquisitions nettes d'immobilisations. Tout solde non utilisé du crédit annuel se périmé. Le crédit parlementaire annuel utilisé est comptabilisé dans l'état des résultats et du déficit cumulé dans l'exercice auquel il s'applique.

Production de films et autres formes de présentations visuelles

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l'Office

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions, de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 2000

Revenus de redevances

Les revenus de redevances sont reconnus lorsque toutes les obligations de l'Office sont exécutées et que les dépenses reliées sont comptabilisées et ce, quelles que soient les dates d'utilisation de l'acquéreur.

Stocks

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût standard.

Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût standard et de leur valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L'amortissement est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, comme suit :

Équipement technique	de 4 à 10 ans
Équipement informatique	de 5 à 10 ans
Mobilier de bureau	10 ans
Équipement de bureau	5 ans
Matériel roulant	5 ans

L'Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895 jusqu'à aujourd'hui. Cette collection inestimable d'une valeur indéterminée n'est pas destinée à la vente et une valeur symbolique de 1 \$ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite au bilan comme immobilisation afin d'assurer que le lecteur prenne connaissance de son existence.

Les améliorations locatives sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les coûts sont engagés.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la valeur actualisée nette d'acquisition de l'actif (excluant les frais d'intérêts). Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Office ont droit à des prestations de cessation d'emploi telles que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Régime de retraite

Les employés admissibles participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Office en matière de régime de retraite. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

D'après les lois actuelles, l'Office n'est pas tenu de verser une contribution au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.

Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2000

3) STOCKS

	2000	1999
Fournitures et approvisionnements	248 838 \$	207 574 \$
Copies de films et autres formes de présentations visuelles	195 057	122 999
	443 895 \$	330 573 \$

4) IMMOBILISATIONS

Coût	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	25 336 619 \$	1 302 774 \$	3 054 032 \$	23 585 361 \$
Équipement informatique	12 010 542	649 883	2 330 487	10 329 938
Mobilier de bureau	1 543 968	56 917	163 895	1 436 990
Équipement de bureau	766 673	—	159 276	607 397
Matériel roulant	67 579	—	1 550	66 029
Collection	1	—	—	1
	39 725 382 \$	2 009 574 \$	5 709 240 \$	36 025 716 \$

Amortissement cumulé	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	21 591 769 \$	1 672 651 \$	3 013 520 \$	20 250 900 \$
Équipement informatique	7 729 806	1 105 038	2 275 827	6 559 017
Mobilier de bureau	1 095 572	122 225	202 628	1 015 169
Équipement de bureau	684 885	20 318	115 327	589 876
Matériel roulant	67 283	300	1 550	66 033
Collection	—	—	—	—
	31 169 315 \$	2 920 532 \$	5 608 852 \$	28 480 995 \$

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 1 395 066 \$ (1999 – 1 301 685 \$) moins l'amortissement cumulé de 391 218 \$ (1999 – 205 335 \$).

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2000**

5) OBLIGATIONS DÉCOULANT DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 1 395 066 \$ tenant compte de taux d'intérêts variant de 10 % à 19 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de 3 à 5 ans et sont séparées au bilan entre les portions à court et à long terme. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 2000 ont totalisé 332 502 \$ ce qui inclut un montant d'intérêts de 59 170 \$ imputé aux résultats.

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

Paiements futurs exigibles en vertu des baux :

2001	331 544 \$
2002	221 880
2003	345 718
2004	28 147
	<u>927 289</u>
Moins : intérêts	139 658
	<u>787 631 \$</u>
Portion à court terme	265 331 \$
Portion à long terme	522 300 \$

6) IMPUTATION NETTE CUMULÉE SUR L'AUTORISATION DU FONDS RENOUELABLE

	2000	1999
Valeur nette comptable des immobilisations	7 544 721 \$	8 556 067 \$
Éléments provisionnés du fonds de roulement	(1 406 851)	(1 132 858)
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	(787 631)	(813 823)
	<u>5 350 239 \$</u>	<u>6 609 386 \$</u>

7) DÉFICIT CUMULÉ

Le déficit cumulé est constitué des items suivants qui seront financés par le crédit parlementaire de l'exercice au cours duquel ils seront déboursés :

	2000	1999
Vacances courues	61 173 \$	46 570 \$
Prestations de cessation d'emploi		
Provision pour avantages réguliers – court terme	100 000	100 000
Provision pour avantages réguliers – long terme	5 486 966	4 698 020
	<u>5 648 139 \$</u>	<u>4 844 590 \$</u>

Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2000

8) DÉPENSES

	2000	1999
Salaires et avantages sociaux	32 930 742 \$	30 232 282 \$
Services professionnels et spéciaux	10 446 259	10 351 888
Location	7 587 188	7 255 832
Transport et communication	4 460 849	4 210 610
Matériel et fournitures	3 018 149	3 111 950
Amortissement des immobilisations	2 920 532	4 003 815
Participation en espèces dans les coproductions	2 656 979	2 817 495
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	1 922 143	2 390 363
Réparations et entretien	1 486 575	987 380
Divers	1 318 009	1 374 573
Information	1 075 454	1 046 579
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	(40 310)	(109 237)
	69 782 569 \$	67 673 530 \$

9) JUSTE VALEUR DES INSTRUMENTS FINANCIERS

Les débiteurs et les créditeurs sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de chacun de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n'y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n'y a pas de risque de crédit important.

10) OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

L'Office est apparenté en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État créés par le gouvernement fédéral. L'Office s'engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice, l'Office a loué des locaux du Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 036 000 \$ (1999 – 6 096 000 \$).

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2000**

11) ENGAGEMENTS

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu'en 2013. Les montants futurs minimums à verser en loyers pour les cinq prochaines années sont les suivants :

	Locaux	Équipement	Total
2001	6 173 000 \$	535 000 \$	6 708 000 \$
2002	5 434 000	286 000	5 720 000
2003	4 685 000	36 000	4 721 000
2004	4 187 000	17 000	4 204 000
2005	4 067 000	11 000	4 078 000
	24 546 000 \$	885 000 \$	25 431 000 \$

Du montant de 24 546 000 \$ pour la location de locaux, des ententes ont été signées pour 305 000 \$ avec des tiers et 24 241 000 \$ avec TPSGC.

12) ÉVENTUALITÉS

Dans le cours normal des affaires, l'Office est défendeur dans des réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

13) RENSEIGNEMENTS COMPARATIFS

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin de se conformer à la présentation adoptée en 2000.

SIÈGE SOCIAL

Constitution Square
360, rue Albert, bureau 1560
Ottawa (Ontario)
K1A 0M9

BUREAU CENTRAL

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2N4

Édifice John-Grierson
125, rue Houde
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2J3

Tél. : 1 800 267-7710
(de partout au Canada)
ou (514) 283-9000
(de Montréal et sa région)

ADRESSE POSTALE

Case postale 6100
Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5

ADRESSE DE LIVRAISON

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2N4

SERVICES À LA CLIENTÈLE

De partout au Canada
Tél. : 1 800 267-7710

De Montréal et sa région
Tél. : (514) 283-9000
Télec. : (514) 283-7564

PRODUCTION

CENTRES DE PRODUCTION FRANÇAISE

Acadie
Place Héritage
95, rue Foundry # 100
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 5H7
Tél. : (506) 851-6104

Ontario/Ouest
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-2225

Québec

Région de Montréal
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9285

Régions du Québec
112, rue Dalhousie, 2^e étage
Québec (Québec) G1K 4C1
Tél. : (418) 649-6377

CENTRES DE PRODUCTION ANGLAISE

Atlantique/Québec
Édifice Queen's Court, bureau 201
5475, chemin Spring Garden
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-6000

Nord-Ouest
10815, 104^e Avenue, Bureau 100
Edmonton (Alberta) T5J 4N6
Tél. : (780) 495-3013

Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

Pacifique
#200 – 1385 8^e Avenue Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

Prairies
Édifice Marshall Wells
#300 – 136, avenue Market
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-7996

Québec
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9501

DISTRIBUTION AU CANADA

DISTRIBUTION FRANÇAISE

3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9000 (région de Montréal)
ou 1 800 267-7710 (extérieur de la région de Montréal)

Centre ONF Montréal
1564, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2X 3K2
Tél. : (514) 496-6887

DISTRIBUTION ANGLAISE

Atlantique
(Île-du-Prince-Édouard,
Nouveau-Brunswick,
Nouvelle-Écosse, Québec,
Terre-Neuve)

Édifice Queen's Court, bureau 201
5475, chemin Spring Garden
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1G2
Tél. : (902) 426-6157

Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-2395

Pacifique
(Colombie-Britannique, Yukon)
#200 – 1385 8^e Avenue Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 666-8152

Prairies/Nord-Ouest
(Alberta, Manitoba, Saskatchewan,
Territoires du Nord-Ouest)
Édifice Marshall Wells
#300 – 136, avenue Market
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-7997

DISTRIBUTION À L'ÉTRANGER

Angleterre
Londres
Canada House
Trafalgar Square
London SW1Y 5BJ
England
Tél. : (171) 258-6480

États-Unis
New York
350, Fifth Avenue, bureau 4820
New York, N.Y. 10118
USA
Tél. : (212) 629-8890

France
Paris
5, rue de Constantine
75007 Paris
France
Tél. : (1) 44.18.35.40

PARTENAIRES À LA DISTRIBUTION AU CANADA

Alberta
Bibliothèque de l'École
Maurice-Lavallée
8828, 95^e Rue
Edmonton T6C 4H9
Tél. : (780) 465-6457

Calgary Public Library
616, sentier MacLeod Sud-Est
Calgary T2G 2M2
Tél. : (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7, carré Sir Winston Churchill
Edmonton T5J 2V4
Tél. : (780) 496-7000

Colombie-Britannique
Le Centre culturel francophone
de Vancouver
1551, 7^e Avenue Ouest
Vancouver V6J 1S1
Tél. : (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735, rue Broughton
Victoria V8W 3H2
Tél. : (250) 382-7241

Prince George Public Library
887, rue Dominion
Prince George V2L 5L1
Tél. : (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350, rue West Georgia
Vancouver V6B 6B1
Tél. : (604) 331-3603

Île-du-Prince-Édouard

Gouvernement de l'Î-P-É
Ministère de l'éducation
Vidéotheque
145A, rue Richmond
Charlottetown CIA J1J
Tél. : (902) 368-4641

Manitoba

Association des municipalités
bilingues du Manitoba
383, boulevard Provencher,
pièce 212
Saint-Boniface R2H 0G9
Tél. : (204) 233-4915

Bibliothèque de Saint-Boniface
131, boulevard Provencher,
bureau 100
Saint-Boniface R2H 0G2
Tél. : (204) 986-4330

Services des bibliothèques
publiques
1525, 1^{re} Rue, unité 200
Brandon R7A 7A1
Tél. : (204) 726-6887

Ville de Winnipeg
Centennial Public Library
251, rue Donald
Winnipeg R3C 3P5
Tél. : (204) 986-6489

Nouveau-Brunswick

Bibliothèque publique de
Moncton
644, rue Main, bureau 101
Moncton E1C 1E2
Tél. : (506) 869-6000

Bibliothèque régionale
de Saint John
1, carré Market
Saint John E2L 4Z6
Tél. : (506) 643-7220

Nouvelle-Écosse

Halifax Regional Library
5381, chemin Spring Garden
Halifax B3J 1E9
Tél. : (902) 490-5706

University College of
Cape Breton
Multimedia Education Centre
1250, chemin Grand Lake
Sydney B1P 6L2
Tél. : (902) 563-1321

Ontario

Bibliothèque publique d'Ottawa
120, rue Metcalfe
Ottawa K1P 5M2
Tél. : (613) 236-0301, poste 4

Dundas Public Library
18, rue Ogilvie
Dundas L9H 2S2
Tél. : (905) 627-3507

Gloucester Public Library
Succursale Orléans
1705, boulevard Orléans
Gloucester K1C 4W2
Tél. : (613) 824-1962

Kingston Frontenac
Public Library
130, rue Johnson
Kingston K7L 1X8
Tél. : (613) 549-8888

Kitchener Public Library
85, rue Queen Nord
Kitchener N2H 2H1
Tél. : (519) 743-0271

London Public Library
305, avenue Queens
London N6B 3L7
Tél. : (519) 661-4600

Nepean Public Library
101, promenade CentrepoinTE
Nepean K2G 5K7
Tél. : (613) 727-6660 ou
(613) 727-6659

North Bay Public Library
271, rue Worthington Est
North Bay P1B 1H1
Tél. : (705) 474-3332

Oshawa Public Library
65, rue Bagot
Oshawa L1H 1N2
Tél. : (905) 579-6111

Service des bibliothèques
de l'Ontario Nord
910, avenue Victoria Est
Thunder Bay P7C 1B4
Tél. : (807) 626-1670

Thunder Bay Public Library
285, chemin Red River
Thunder Bay P7B 1A9
Tél. : (807) 344-3585

Toronto Public Library
(98 succursales)
789, rue Yonge
Toronto M4W 2G8
Tél. : (416) 393-7131

Québec

Bibliothèque d'Amos
Maison de la culture
222, 1^{re} Avenue Est
Amos J9T 1H3
Tél. : (819) 732-6070

Bibliothèque de La Sarre
195, rue Principale
La Sarre J9Z 1Y3
Tél. : (819) 333-2294

Bibliothèque Éva-Sénécal
450, rue Marquette
Sherbrooke J1H 1M4
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est
Québec G1K 3B2
Tél. : (418) 529-0924

Bibliothèque municipale
de Chicoutimi
155, rue Racine Est
Chicoutimi G7H 1R5
Tél. : (418) 698-5350

Bibliothèque municipale
de Rimouski
110, rue de l'Évêché Est
C.P. 710
Rimouski G5L 7C7
Tél. : (418) 724-3164

Bibliothèque municipale
de Rouyn-Noranda
201, avenue Dallaire
Rouyn-Noranda J9X 4T5
Tél. : (819) 762-0944

Bibliothèque municipale
de Val-d'Or
600, 7^e Rue
Val-d'Or J9P 3P3
Tél. : (819) 824-2666

Bibliothèque municipale
Gatien-Lapointe
1225, place de l'Hôtel-de-Ville
Trois-Rivières G9A 5L9
Tél. : (819) 372-4615

Saskatchewan

John M. Cuelenaere
Public Library
125, 12^e Rue Est
Prince Albert S6V 1B7
Tél. : (306) 763-7638

Le Lien – Centre francoskoiS
de ressources culturelles
et pédagogiques
Collège Mathieu
Gravelbourg S0H 1X0
Tél. : (306) 648-2240

Regina Public Library
2311, 12^e Avenue
Regina S4P 3Z5
Tél. : (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311, 23^e Rue Est
Saskatoon S7K 0J6
Tél. : (306) 975-7558

Terre-Neuve

Corner Brook Public Library
Édifice Sir Richard Squires
Corner Brook A2H 6J8
Tél. : (709) 634-0013

Provincial Information and
Library Resources Board
Arts and Culture Centre
St. John's A1B 3A3
Tél. : (709) 737-2133

Territoires du Nord-Ouest

Northwest Territories Public
Library Services
75, promenade Woodland
Hay River X0E 1G1
Tél. : (867) 874-6531

Government of
Northwest Territories
Dehcho Divisional Board
of Education
Educational Library/
Resource Centre
Fort Simpson X0E 0N0
Tél. : (867) 695-7304

Yukon

Government of Yukon
Libraries and Archives
2071, 2^e Avenue
Whitehorse Y1A 2C6
Tél. : (867) 667-5321